



ESCUELA UNIVERSITARIA DE POSGRADO

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y EL FORTALECIMIENTO DE LA
LENGUA AYMARA EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA 72293 DE LA ZONA 6 DE
JULIO DEL DISTRITO Y PROVINCIA DE HUANCANÉ, 2018

Línea de investigación:

Patrimonio cultural, interculturalidad e identidad

Tesis para optar el Grado Académico de Maestra en Educación con
Mención en Docencia Universitaria

Autor

Condori Tito, Margarita

Asesor

Valladares Olivares, Esther Noemí
(ORCID: 0000-0002-1801-641X)

Jurado

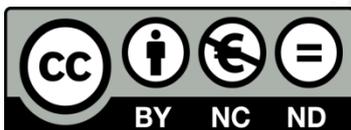
Rojas Elera, Juan Julio
Moreno López, Wilder Emilio
Olarte Ortiz, María Nela

Lima - Perú

2021

Referencia:

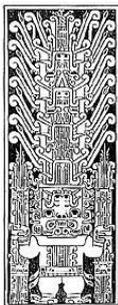
Condori, M. (2022). *La educación intercultural bilingüe y el fortalecimiento de la lengua aymara en la institución educativa 72293 de la zona 6 de julio del distrito y provincia de Huancané, 2018* [Tesis de maestría en la Universidad Nacional Federico Villarreal]. <https://repositorio.unfv.edu.pe/handle/20.500.13084/6458>



Reconocimiento - No comercial - Sin obra derivada (CC BY-NC-ND)

El autor sólo permite que se pueda descargar esta obra y compartirla con otras personas, siempre que se reconozca su autoría, pero no se puede generar obras derivadas ni se puede utilizar comercialmente.

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>



Universidad Nacional

Federico Villarreal

VRIN | VICERRECTORADO
DE INVESTIGACIÓN

Escuela Universitaria de Posgrado

**LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE
Y EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA AYMARA EN LA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA 72293 DE LA ZONA 6 DE JULIO
DEL DISTRITO Y PROVINCIA DE HUANCANÉ, 2018**

Líneas de Investigación: Patrimonio cultural, interculturalidad e identidad

Tesis para optar el Grado Académico de Maestra en Educación con Mención en
Docencia Universitaria

AUTOR:

Condori Tito, Margarita

ASESORA:

Valladares Olivares, Esther Noemí

Cód ORCID 0000-0002-1801-641X

JURADO:

Rojas Elera, Juan Julio

Moreno López, Wilder Emilio

Olarte Ortiz, María Nela

Lima-Perú

2021

ÍNDICE

	Pág.
RESUMEN	VIII
ABSTRACT	IX
I. INTRODUCCIÓN	1
1.1 Planteamiento del problema	2
1.2 Descripción del problema	4
1.3 Formulación del problema	4
1.3.1 Problema general	4
1.3.2 Problemas específicos	5
1.4 Antecedentes de la investigación.....	5
1.4.1 Antecedentes internacionales	5
1.4.2 Antecedentes nacionales	7
1.5 Justificación e importancia de la investigación	8
1.5.1 Justificación de la investigación:	8
1.5.2 Importancia de la investigación:.....	9
1.6 Limitaciones de la investigación	9
1.7 Objetivos de la Investigación	10
1.7.1 Objetivo general	10
1.7.2 Objetivos específicos	10
1.8 Hipótesis.....	10
1.8.1 Hipótesis general	10
II. MARCO TEÓRICO	12
2.1. Marco conceptual	12

III.	MÉTODO.....	28
3.1	Tipo de investigación.....	28
3.2	Población y muestra.....	28
3.3.	Operacionalización de variables.....	28
3.4	Instrumentos.....	30
3.5	Procedimientos.....	34
3.6	Análisis de datos.....	34
IV	RESULTADOS.....	35
V.	DISCUSIÓN DE RESULTADOS.....	87
VI	CONCLUSIONES.....	89
VII	RECOMENDACIONES.....	90
VIII	REFERENCIAS.....	91
IX.	ANEXOS.....	103

ÍNDICE DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1 Operacionalización de variables.....	29
Tabla 2 Ficha técnica de la Lista de Verificación (Anexo 5)	31
Tabla 3 Ficha técnica de la Guía de Entrevistas para Lengua Aymara (Anexo 6)	32
Tabla 4. Prueba de normalidad KSZ a la Lista de Verificación	35
Tabla 5 Prueba de normalidad KSZ: Guía de Entrevistas	36
Tabla 6 Prueba de r de Pearson de correlación de variables	37
Tabla 7. Prueba r de Pearson de correlación entre dimensiones de las variables	38
Tabla 8 Dimensiones e indicadores de la Lista de Verificación.....	39
Tabla 9. Verificación del Estándar 1: Proyecto Educativo Institucional	40
Tabla 10 Verificación del Estándar 2: Proyecto curricular institucional	42
Tabla 11 Verificación del Estándar 3: Liderazgo pedagógico	44
Tabla 12. Verificación del Estándar 4: Información para la toma de decisiones	45
Tabla 13. Verificación el Estándar 5: Buen clima institucional	47
Tabla 14. Verificación del Estándar 6: Desarrollo profesional docente	48
Tabla 15 Verificación del Estándar E7: Programación curricular pertinente.....	50
Tabla 16. Verificación del Estándar 8: Implementación de estrategias pedagógicas	53
Tabla 17. Verificación del Estándar 9: Monitoreo y evaluación de niños y adolescentes	54
Tabla 18. Verificación del Estándar 10: Trabajo conjunto con las familias	56
Tabla 19. Verificación del Estándar 11: Trabajo conjunto con la comunidad	58
Tabla 20. Verificación del Estándar E12: Tutoría	59
Tabla 21. Verificación del Estándar 13: Servicio de atención complementaria.....	62
Tabla 22. Verificación del Estándar 14: Gestión de infraestructura	64
Tabla 23. Verificación del Estándar 15: Gestión de recursos del desarrollo y aprendizajes ..	66
Tabla 24. Verificación del Estándar 16: Desarrollo de capacidades del personal.....	67

Tabla 25. Verificación del Estándar 17: Logro de competencias	69
Tabla 26. Verificación del Estándar 18: Seguimiento de Egresados	70
Tabla 27. Entrevista a los Estudiantes.....	73
Tabla 28. Entrevista al Profesor.....	75
Tabla 29. Entrevista a los Padres de Familia.....	77
Tabla 30. Entrevista a los Padres de Familia.....	79
Tabla 31. Entrevista al Anciano de la Comunidad	81
Tabla 32. Entrevista al Malku de la Comunidad	83
Tabla 33. Entrevista con el Alcalde	85

ÍNDICE DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1. Mapa mental de la Educación Intercultural Bilingüe	16
Figura 2. Mapa de Población Aymara en Puno, Perú	26
Figura 3. Estándar 1: Proyecto Educativo Institucional	41
Figura 4. Verificación del Estándar 2: Proyecto Curricular Institucional	42
Figura 5. Verificación del Estándar 3: Liderazgo Pedagógico	45
Figura 6. Verificación del Estándar 4: Información para la toma de decisiones	46
Figura 7. Verificación del Estándar 5: Buen clima institucional	48
Figura 8. Verificación del Estándar 6: Desarrollo Profesional Docente	50
Figura 9. Verificación del Estándar 7: Programación curricular pertinente.....	52
Figura 10. Verificación del Estándar 8: Implementación de estrategias pedagógicas	54
Figura 11. Verificación del Estándar 9: Monitoreo y evaluación de niños y adolescentes	55
Figura 12. Verificación del Estándar 10: Trabajo conjunto con las familias	57
Figura 13. Verificación del Estándar 11: Trabajo conjunto con la comunidad	59
Figura 14. Verificación del Estándar 12: Tutoría	61
Figura 15. Verificación de Estándar 13: Servicio de atención complementaria	63
Figura 16. Verificación del Estándar 14: Gestión de infraestructura.....	65
Figura 17. Verificación del Estándar 15: Gestión de recursos para el desarrollo y los aprendizajes	67
Figura 18. Verificación del Estándar 16: Desarrollo de capacidades del personal.....	68
Figura 19. Verificación del Estándar 17: Logro de competencias.....	70
Figura 20. Verificación del Estándar 18: Seguimiento de Egresados.....	72
Figura 21. Entrevistas a los Estudiantes.....	74
Figura 22. Entrevista al Profesor	76
Figura 23. Entrevista a la Directora	78

Figura 24. Entrevistas a los Padres de Familia	80
Figura 25. Entrevista al Anciano de la Comunidad	82
Figura 26. Entrevista al Malku de la Comunidad	84
Figura 27. Entrevista al Alcalde	86

RESUMEN

El presente estudio, *La Educación Intercultural Bilingüe y el Fortalecimiento de la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio, Distrito y Provincia de Huancané, 2018*. El problema: ¿De qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018? Su objetivo: Determinar de qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018. Su hipótesis: La Educación Intercultural Bilingüe fortalecerá la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018. Los antecedentes y teorías en Educación Intercultural Bilingüe y en Lengua Aymara encuentran respuestas a la problemática de la Institución Educativa 72793 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané. La metodología fue de diseño no experimental, de tipo descriptivo correlacional, corte transversal, aplicada, y enfoque mixto; aplicó las técnicas de observación y examen, y administró dos instrumentos, una lista de verificación para Educación Intercultural Bilingüe de 51 criterios y una guía de entrevistas para el idioma aymara para una muestra censal de 15 personas. Se concluye que la prueba Alfa de Cronbach otorgó validez y confiabilidad a los instrumentos, la prueba KSZ respaldó la normalidad de los datos, y las pruebas r de Pearson permitieron aceptar la hipótesis.

Palabras claves: Educación Intercultural Bilingüe, Lengua Aymara.

ABSTRACT

The present study: "Bilingual Intercultural Education and the Strengthening of the Aymara Language in the 72293 Educational Institution of the 6 de Julio Zone, District and Province of Huancané, 2018". The problem: How Bilingual Intercultural Education strengthens the Aymara Language in the 72293 Educational Institution of the 6 de Julio Zone of the District and Province of Huancané, 2018? Its objective: To determine how Bilingual Intercultural Education strengthens the Aymara Language in the 72293 Educational Institution of the 6 de Julio Zone of the District and Province of Huancané, 2018. Your hypothesis: Bilingual Intercultural Education will strengthen the Aymara Language in the Institution Education 72293 of Zone 6 of July of the District and Province of Huancané, 2018. The antecedents and theories in Intercultural Bilingual Education and in Aymara Language find answers to the problems of the Educational Institution 72293 of Zone 6 of July of the District and Huancané Province. The methodology was non-experimental design, correlational descriptive type, cross section, applied, and mixed approach; applied the techniques of observation and examination, and administered two instruments, a checklist for Intercultural Bilingual Education of 51 criteria and an interview guide for the Aymara language for a census sample of 15 people. It is concluded that the Cronbach Alpha test gave validity and reliability to the instruments, the KSZ test supported the normality of the data, and Pearson's r tests allowed the hypothesis to be accepted.

Keywords: Bilingual intercultural education, Aymara language.

I. INTRODUCCIÓN

El Perú está conformado por diferentes regiones en las que convergen grupos étnicos que conservan sus culturas, lenguas e historia, manteniendo una educación intercultural interrelacionada e intrarrelacionada no solo entre sus miembros sino entre todas aquellas que las rodean, respetando su identidad e idiosincrasia, lo cual acontece en la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, escenario de nuestra investigación.

En ese orden de ideas, nuestro país es reconocido como multilingüe y pluricultural, llevando consigo la esencia y tradición de costumbres, festividades y manifestaciones originarias de muchos pueblos, parcialidades y comunidades que se resisten a ser olvidadas; siendo una de sus principales aspiraciones mantener viva su lengua madre; así pues, dicho anhelo se entremezcla y refuerza con la importancia y trascendencia de su enseñanza, empero, todo ello se difumina en la realidad y en el campo sociolingüístico donde impera una lengua importada e impuesta, la cual por su marcada convencionalidad y reconocimiento oficial dificulta y soslaya a otras en su enseñanza y aprendizaje, como es el caso a analizar en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané - Región Puno.

En consecuencia, la lengua aymara se mantiene vigente pese a los avatares y peripecias de la modernidad y globalización, siendo no solo materializada a través de la oralidad sino también de forma escrita, convirtiéndose en un medio de comunicación real en muchos espacios recónditos donde todavía su presencia se mantiene impoluta; siendo en dicha coyuntura que la educación intercultural bilingüe se presenta como aquella herramienta y/o medio que coadyuvará a que la lengua aymara se fortalezca en todos sus ámbitos como política pública educativa, conforme se ha establecido en el Decreto Supremo N ° 006-2016-MINEDU de fecha 8 de julio de 2016.

Dicho esto, la suscrita considera preocupante que las lenguas originarias desaparezcan o mueran, toda vez que ello conllevaría a que la cultura, costumbre, tradición y cosmovisión de los pueblos originarios se pierdan a la vez; por ello, es que el presente trabajo de investigación apuntará específicamente a delimitar dentro de toda esa nebulosa la siguiente interrogante: ¿De qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la lengua aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018?.

Así formulada la pregunta y explicitada su respuesta en los párrafos subsecuentes, considero que poner sobre la palestra y a los ojos de muchos la presente propuesta, no hará más que reivindicar y aportar un espacio académico y humano para terminar de entender y comprender cuán trascendente puede ser la educación intercultural bilingüe para sostener, difundir y enseñar la lengua aymara en nuestro país, siendo el escenario a dirimir el correspondiente a la Institución Educativa 72293 de la zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018.

1.1 Planteamiento del problema

La zona 6 de Julio se encuentra ubicada en la comunidad campesina de Isañcuyo, distrito y provincia de Huancané, departamento Puno, a una altura de 3812 m.s.n.m.; con una población aproximada de 120 familias, entre ellos: abuelos, adultos, jóvenes, adolescentes y niños.

Los comuneros de la zona se dedican a la agricultura, produciendo en sus tierras tubérculos como: la papa, el olluco, la oca, y cereales como: la quinua, habas, la cebada, entre otros; de igual manera se realiza en menor escala la ganadería, con la crianza de vacuno, ovino, porcino, todo lo cual genera ingresos económicos para la manutención de las familias.

La lengua madre u originaria del lugar es el aymara, la cual es practicada en todas las reuniones, faenas o compromisos desplegados por los comuneros, más aun cuando se trata de

eventos importantes como su principal fiesta religiosa titulada “la fiesta de las cruces”, la cual se realiza 14 de mayo de cada año, fecha de mucha trascendencia, porque se despide la fiesta de las cruces, el mismo que tiene un mes de duración y se celebra en diversas comunidades y parcialidades del distrito y provincia de Huancané.

En lo concerniente a la Institución Educativa 72293, debemos señalar que se encuentra en la misma comunidad, cuenta con dos docentes, una Directora y un profesor y con 8 niños con edades que fluctúan entre los 6 a 11 años aproximadamente. La infraestructura de la escuelita es de material noble, careciendo de la logística necesaria para una idónea y óptima educación, por ejemplo, una biblioteca actualizada, acceso a internet, aulas multimedia, etc. Aun así, los docentes, autoridades y comuneros han sabido palear dichas dificultades en aras de una educación de calidad.

En ese contexto, la lengua aymara es un elemento transversal porque se circunscribe a cada ámbito desplegado por los hombres, jóvenes y niños de la zona, todo lo cual si bien es asumido con identidad y amor por cada uno de estos, no deja de ser cierto que la misma necesita de un respaldo que la fortalezca desde la enseñanza y el aprendizaje, siendo la Educación Intercultural Bilingüe la llamada a corresponder dicha asunción; y esto último encuentra su fundamento al advertir que la educación básica regular no ha podido satisfacer esos lineamientos referidos a la lengua originaria de cada zona, mediante el cual se enseñe los contenidos escolares y/o educativos.

Así por ejemplo, se tiene que muchas veces se educa, enseña o instruye a través del lenguaje español, lo cual no termina de ser asimilado o entendido por los escolares de la comunidad; siendo en dicha coyuntura que se hace necesaria la Educación Intercultural Bilingüe, la cual será un instrumento útil y pertinente en la enseñanza de la lengua aymara y todo lo que ello acarrea, no solo porque la fortalecerá como un conjunto de signos desde un enfoque gramatical, sino porque además estimulará la identidad y amor a lo suyo, lográndose

de esta manera formar alumnos que al momento de insertarse a las grandes urbes se encuentren apoyados en su cultura y costumbres desde todo ámbito.

1.2 Descripción del problema

En ese orden, la suscrita entiende que la enseñanza de la lengua aymara es muy importante, mas no es lo único que se debe valorar, toda vez que necesita de la Educación Intercultural Bilingüe para fortalecerse la enseñanza en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018; debiéndose de ponderar también otros factores, como es la dimensión estructural y contextual, encuadrado en las creencias, costumbres, tradiciones, leyendas, mitos del alumno que busquen la consolidación de un hombre íntegro en todos sus extremos.

1.3 Formulación del problema

La formulación del problema es el resultado del análisis previo de los elementos de estudios o variables que en su conjunto da origen a la investigación.

Una buena formulación del problema implica necesariamente la delimitación del campo de investigación, establece claramente los límites dentro de los cuales se desarrollará el proyecto. Debemos delimitar al máximo nuestro problema para clarificar el qué y el para qué. La pregunta de investigación debe expresar descripción, asociación o intervención. (Buendía, Colás y Hernández; 1998).

1.3.1 Problema general

¿De qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la lengua aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018?

1.3.2 Problemas específicos

- 1) ¿En qué medida la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la dimensión estructural de la lengua aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018?
- 2) ¿De qué forma la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la dimensión contextual de la lengua aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018?

1.4 Antecedentes de la investigación

1.4.1 Antecedentes internacionales

Velasco (2016), estudia “la Educación Intercultural Bilingüe como estudio crítico de caso del Programa volver a la escuela en un colegio público de Bogotá, tuvo como objetivo describir dicho programa para analizar su diseño y su implementación. Con este fin, caracterizo las necesidades específicas de los niños de comunidades minoritarias que estudian allí y la forma como el programa responde a dichas necesidades. También, explicó el manejo que este programa hace de las lenguas nativas y del español. Además, resaltó los logros obtenidos por el programa y la forma que la Secretaría de Educación y el Colegio lo evalúa. La recolección de la información se basa en entrevistas a estudiantes, padres de familia, docentes y un directivo docente del colegio donde se implementa este programa; además de reflexiones escritas de los profesores y estudiantes”.

Lozano (2012), estudia visiones en torno a la didáctica de la Educación Intercultural Bilingüe en la Comuna de Viña del Mar, trabajo de tipo cualitativo, corresponde a un estudio de caso, intenta cumplir con la añorada mejor educación para aquellas generaciones que forman

parte de esta ciudad, caracterizada por su diversidad multicultural y multiétnica. Entrega 4 antecedentes, presenta el problema para la implementación pertinente de la Educación Intercultural Bilingüe, su objetivo era dar solución al problema expuesto, incluye el uso de diferentes técnicas, como el rescate de información producida en salas de clases, análisis de productos desarrollados por actores de esta iniciativa (Unidades Pedagógicas Interculturales) y la sistematización de la reflexión de los actores que ejecutaron este proyecto; desarrolla el marco teórico y análisis de datos de los productos elaborados por docentes y educadores comunitarios indígenas, analiza las reflexiones en un Focus group, para obtener opiniones, juicios y visiones de la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe.

Bordegaray y Novaro (2004), reflexionan sobre la experiencia de cuatro años en un proyecto de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el Ministerio de Educación de la Nación de Argentina. Comenzaron realizando algunas observaciones generales sobre la ubicación del proyecto en el área de las políticas compensatorias y su simultáneo y complejo atravesamiento por cuestiones vinculadas a la diversidad y la desigualdad. Precisaron cómo están presentes en los avances y obstáculos del trabajo en tres áreas (1) elaboración de material didáctico, (2) formación y capacitación docente, y (3) relevamiento y sistematización de experiencias de escuelas que trabajan con población indígena. Intentaron aproximarse a los sentidos que adquieren los proyectos de Educación Intercultural en el contexto actual, planteando interrogantes de sus fundamentos, fines y el sentido de la misma existencia de este proyecto en el nivel central de decisión de política educativa”.

1.4.2 Antecedentes nacionales

Carreón y Cornejo (2017), describieron y analizaron la implementación de la política en Educación Intercultural Bilingüe a través de las redes educativas rurales en el periodo 2011-2015 desde el Ministerio de Educación en la RER Huallatiri ubicada en la Provincia de Moho, Departamento de Puno, Perú. Tipo de Estudio fue de caso y enfoque cualitativo. el análisis se centró en una comprensión holística y a profundidad del proceso de gestión de políticas públicas como fenómeno social, haciendo énfasis en su proximidad con una realidad empírica a partir del discurso de los actores involucrados, conocen que la EIB es un modelo educativo que se sustenta en dos componentes (1) interculturalidad y (2) uso de la lengua materna u originaria y el castellano , además, los estudiantes aprenden lo previsto en el diseño curricular, pero no dejan de aprender, fortalecer y desarrollar sus aprendizajes originarios, los saberes propios de su comunidad en su lengua materna.

Perez (2017), su estudio sobre la interculturalidad y bilingüismo en estudiantes de la Institución Educativa 30339 de Acostambo, Huancavelica, tuvo como objetivo conocer la relación existente entre las variables interculturalidad y bilingüismo en los estudiantes del sexto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 30939 de Acostambo-Huancavelica 2016. La población constituida por todos los estudiantes del nivel primario, tomó como muestra el sexto grado conformada por 25 estudiantes. El muestreo fue no probabilístico. De las técnicas e instrumentos utilizó dos Test de evaluación de actitudes que midió a través de la Escala de Likert, instrumento validado por dos especialistas, utilizó el tipo descriptivo correlacional con uno de los grupos de estudio. Sus resultados de investigación al probar la hipótesis general y específicas con el estadístico de t de Student éste arrojó un 95% de confianza, probando que existe una relación significativa entre interculturalidad y bilingüismo

en los estudiantes del sexto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 30939 de Acostambo-Huancavelica, 2016.

Cordova (2012), estudio las actividades donde hay mayor vigencia del bilingüismo quechua-español en Huaraz, describe funciones comunicativas de la actividad agrícola, comercial y cultural, en dos escenarios bilingües ubicados en la provincia de Huaraz como: (1) Bilingüismo subordinado quechua-español con predominancia quechua en actividades agrícolas, comerciales y culturales en la comunidad rural de Yanaqoshqa y (2) Bilingüismo subordinado quechua-español con predominancia española en actividades comerciales y culturales en la ciudad urbana de Huaraz. Investigación descriptiva desarrolla observaciones en el lugar de los acontecimientos, análisis e interpretación de las diferentes interacciones comunicativas bilingües del quechua ancashino-español: rural y urbana.

1.5 Justificación e importancia de la investigación

1.5.1 Justificación de la investigación:

La presente investigación se justificó teóricamente en las teorías socioculturales para estudiar el fenómeno de la Educación Intercultural Bilingüe focalizada en la Lengua Aymara, una de las lenguas oficiales de la República del Perú.

Como sostiene Barrantes (1993) “Dentro de un mundo social el paisaje, el pueblo, la historia, el arte, la filosofía, etc. Cobran un matiz inequívoco, que es tanto más acentuado, cuanto mayores son el vigor, la unidad, la conciencia y la madurez cultural de la nación”.

En la práctica, el estudio que presentamos se justificó en el hecho de conocer la relación de la Educación Intercultural Bilingüe con la lengua aymara con vigencia en la población de Bolivia, Chile y Perú.

La presente investigación se justificó metodológicamente en la propuesta de técnicas e instrumentos de investigación que son objeto de consulta pública en el Sistema Nacional de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad Educativa-SINEACE para evaluar el fenómeno de la Educación Intercultural Bilingüe; técnicas e instrumentos que hemos adaptado para determinar de qué manera se fortalece la lengua aymara en una población y muestra del distrito y provincia de Huancané en el Departamento de Puno.

1.5.2 Importancia de la investigación:

La investigación es socialmente importante porque sus resultados beneficiarán a la población del distrito y provincia de Huancané en el departamento de Puno.

La investigación es económicamente importante porque sus resultados pondrán en valor los procesos de la Educación Intercultural Bilingüe en el departamento de Puno.

La investigación es laboralmente importante porque estudiará las funciones que cumplen los profesores de Educación Intercultural Bilingüe en el departamento de Puno.

La investigación es políticamente importante porque investigará uno de los aspectos más sensibles de las políticas educativas y los compromisos internacionales de nuestro país.

1.6 Limitaciones de la investigación

1.6.1 Limitaciones metodológicas

Los métodos, procedimientos, técnicas, así como los instrumentos de investigación adaptados que se emplearon están basados en teorías existentes utilizados en investigaciones similares y podrán ser utilizados en futuras investigaciones.

1.6.2 Limitaciones teóricas

Dentro de los límites que podemos detallar en el presente apartado está referido básicamente a la poca bibliografía concerniente directamente a la Institución Educativa 72293

de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané y su relación con la Educación Intercultural Bilingüe.

1.6.3 Limitaciones practicas

La necesidad de alcanzar recomendaciones viables, las que, al ser aplicadas, posibiliten el mejoramiento de la relación entre la educación bilingüe intercultural y el fortalecimiento de la lengua aymara en las instituciones educativas de la zona 6 de Julio del distrito de provincia Huancané, Puno 2018.

1.7 Objetivos de la Investigación

1.7.1 Objetivo general

Determinar de qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018.

1.7.2 Objetivos específicos

- 1) Establecer de qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la dimensión estructural en la lengua aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018.
- 2) Identificar de qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la dimensión contextual de la lengua aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del distrito y provincia de Huancané, 2018.

1.8 Hipótesis

1.8.1 Hipótesis general

La Educación Intercultural Bilingüe fortalecerá la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018

- 1) **H1:** La Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018.
- 2) **H0:** La Educación Intercultural Bilingüe no fortalece la Lengua Aymara de los niños y niñas de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané,

II. MARCO TEÓRICO

2.1. Marco conceptual

2.1.1. *Educación Intercultural Bilingüe*

Bilingüismo

Se puede entender al bilingüismo como la convivencia, positiva o negativa, que se da entre dos lenguas y sus hablantes. Detectándose así dos tipos de bilingüismo: (1) Bilingüismo individual, que corresponde al sujeto como un individuo, y (2) Bilingüismo social, que corresponde al que se vive entre dos comunidades de hablantes dentro de una sociedad. El bilingüismo individual puede clasificarse en tres tipos: (1) Coordinado, (2) Compuesto y (3) Subordinado. Mientras que el bilingüismo social podría calificarse en un (1) Bilingüismo geográfico, al hablarse dos lenguas de manera separadas en su propia comunidad de hablantes que a su vez comparten una sola área geográfica de convivencia; (2) Bilingüismo pleno, donde todos los miembros de una comunidad o área son hablantes bilingües; y (3) Bilingüismo dominado por un grupo monolingüe mayoritario sobre otro considerado minoritario, Moreno, (1998).

En Perú, se puede observar que un hablante monolingüe no hispano, que llega a la ciudad o contexto de predominio del español, se encontrará en un contexto de bilingüismo individual subordinado, pues tendrá que hacer uso de una lengua dominante y comunicarse en un ambiente donde ésta prevalece, y donde la comunicación se interpreta en ese código.

Se podría decir que este hablante monolingüe no hispano se encontraría inmerso en un ambiente de bilingüismo social dominado por un grupo monolingüe sobre el suyo porque su lengua se encontraría relegada, sumergida en ámbitos más íntimos y escasamente públicos. Esta situación pudo, y de hecho es la situación de los migrantes rurales en las principales

ciudades del país, de allí la importancia de conocer y calificar estas situaciones por la trascendencia social e histórica que tiene en Perú y en el mundo.

En coherencia con lo anterior, el reconocido lingüista Moreno (1998), señala que existen una serie de factores históricos que generan situaciones de bilingüismo: (1) Expansión territorial; (2) Unificación; (3) Poscolonial; (4) Inmigración; y (5) Cosmopolitismo.

En efecto, estos factores se han replicado históricamente en el territorio peruano. En ese sentido, existen diversos grados de bilingüismo, de interacción de dos lenguas en el plano individual, tanto como colectivo, como sucede con el mestizaje cultural, tampoco es posible señalar límites y mediciones exactas respecto del grado de convivencia entre lenguas, podemos equiparar sus características con las señaladas por Moreno (1998) respecto del bilingüismo.

Por consiguiente, una sociedad es bilingüe si en ésta dos o más lenguas tienen vigencia social en la misma, más allá de si en ella abundan los sujetos bilingües; y en donde es muy probable la existencia de diglosia o convivencia entre una lengua dominante y una dominada, por lo que este bilingüismo sucede por razones de orden social que influyen en los individuos que viven en ella. Siguan (2001).

En efecto, la situación sociolingüística preponderante en Perú nos permite diferenciar claramente el bilingüismo de la diglosia, pues las personas adquieren una segunda lengua por cuestiones de necesidad social y económica, por ejemplo, no queda duda que el Perú no solo es un país pluricultural y multilingüe, sino también que está conformada por diversas comunidades o sociedades bilingües.

Apreciemos la diglosia de migrantes de lenguas originarias que aprendieron español en sociedades urbanas donde dominaba esa lengua desplazando a otras comunidades lingüísticas; hoy se replica con el inglés para acceder a mejores oportunidades laborales y económicas, donde la lengua y sus hablantes no son dominantes ni subordinados, pero pueden utilizar el inglés con total normalidad en un entorno hispanohablante.

Siguán (2001) sostiene que “las implicancias culturales son todavía más fuertes cuando el bilingüismo pone en juego una lengua exclusivamente oral con una lengua escrita, como ocurre con frecuencia en situaciones coloniales o postcoloniales. Las sociedades que no han desarrollado un sistema de escritura poseen una cultura ligada a la oralidad que puede resultar seriamente amenazada por la introducción de una lengua que, por el solo hecho de ser escrita, lleva implícitamente otros valores. [...] nuestras ideas lingüísticas, incluso cuando se refieren al lenguaje oral, están fuertemente condicionadas por la práctica del lenguaje escrito, y esto nos ocurre también al reflexionar sobre el bilingüismo. No debemos extrañarnos por tanto de que en los estudios sobre bilingüismo el tema de la influencia del bilingüismo sobre las culturas orales apenas aparezca. Pero la realidad es que el acceso a una lengua escrita por parte de los miembros de una cultura exclusivamente oral basta para modificar el sentido de esta cultura y puede amenazar su propia existencia”.

Ahora bien, desde fines de los años setenta e inicios de los ochenta en América Latina se comienza a hablar de una educación bilingüe intercultural – EBI, como una educación con fuertes raíces en la cultura de cada educando, al mismo tiempo abierta a incorporar elementos y contenidos que provengan de otras culturas, incluyendo la cultura universal.

La educación bilingüe intercultural se considera además una educación dada en un idioma amerindio y también de origen europeo, que propicia el desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes, esto el aprendizaje de dos idiomas a la vez: el materno y otro alterno, en forma oral y escrita.

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) o educación bilingüe intercultural (EBI) es un entorno donde se enseña al mismo tiempo en dos idiomas, y se puede implantar teniendo en cuenta el contexto de las culturas que puedan estar dentro de una sociedad donde existirán dos idiomas en contacto.

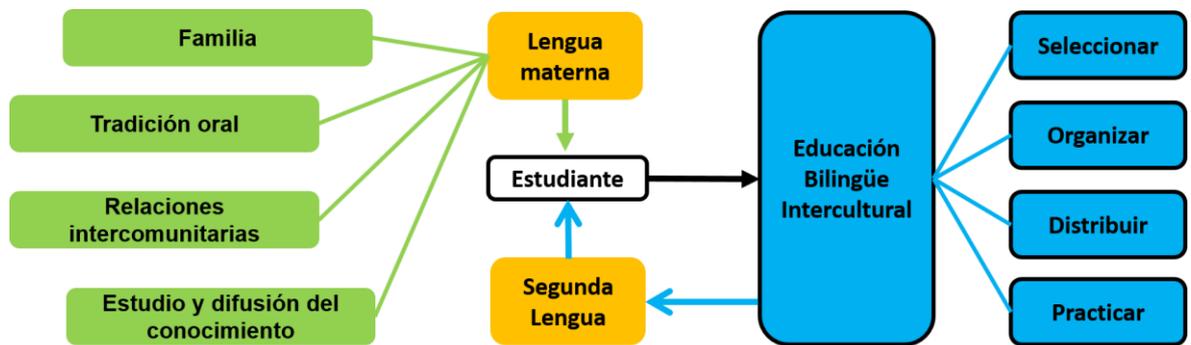
Entonces, puede entenderse como educación bilingüe al proceso de enseñanza en escuelas de zonas rurales en países de América Latina, donde el maestro obligatoriamente debe utilizar la lengua materna de los niños para que éstos comprendan un contenido de enseñanza que se les presenta luego en la lengua oficial como el castellano, asimismo, la educación bilingüe significa la planificación de un proceso educativo en el cual se usa como instrumentos de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que éstos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna, Zuniga, (1989).

En este sentido Santivañez (2009), señala que la educación bilingüe y la interculturalidad se hacen imprescindibles en sociedades heterogéneas y con pluralidad con el propósito de que se aprenda con la lengua materna y en otra alterna. Es una tarea para contrarrestar la dominación socioeconómica y política, es así como se busca lograr procesos de construcción conjunta. Asimismo, se construye y da valor a la identidad de las personas, además se desarrolla el valor justo, la paz y la tolerancia junto al respeto mutuo. De otro lado permite que se alcance la identidad nacional desde la niñez. Es más, se ha proyectado en el presente siglo unir las diversas etnias en sus lenguas y sus aspectos culturales.

La Educación Intercultural Bilingüe peruana está vista como el entorno donde se forman sujetos bilingües con suficiente competencia comunicativa en su lengua materna y en castellano, logrando que se identifique con su cultura de origen y conozca otras culturas, para mejorar su nivel de vida y de su comunidad. Aspirando de esta manera que el educando sienta orgullo por su cultura y que se oriente entre otras culturas con seguridad y confianza en sí mismo Ministerio de Educación, (1989) su esencia es la lengua y cultura de los pueblos, y su objetivo es fortalecer la identidad cultural y lograr la comprensión de las otras culturas para coadyuvar al desarrollo del país, conforme lo proponemos en la Figura 1.

Figura 1

Mapa mental de la Educación Intercultural Bilingüe



Fuente: <https://www.goconqr.com/mindmap/2862384/mapa-mental-sobre-la-educacion-bilingue>

Política lingüística peruana

En la historia peruana el proceso de la educación está vinculado a las políticas de Estado, muchos tratadistas indican que Educación y Estado son campos distintos, pero no así, es una relación que no se puede negar, sin embargo “para cumplir ciertos fines, se persiguen determinados objetivos y propone alcanzar metas precisas, Barrantes (1993).

Se entiende que las políticas educativas son un conjunto de orientaciones, criterios, estrategias y contenidos que se dan en leyes, en planes a nivel nacional y programas, que se basan en diagnósticos y conceptualización de problemas educativos del país, expresando intenciones y voluntades políticas para orientar el proceso educativo hacia un fin, para lo cual establecen canales y mecanismos que orienten el sistema educativo. Es preciso indicar que en general los Estado, a través de sus gobiernos, establece políticas educativas en busca de legitimidad política, Gallegos (2000).

Desde 1990, el Perú asumió los compromisos de Jomtien (Educación Para Todos) hemos avanzado mucho en el acceso a la educación en todos los niveles educativos. Sin embargo, las evaluaciones PISA, ECE y TERCE han demostrado que no en la proporción de niveles de calidad educativa, las brechas se muestran amplias, en especial en los niveles de aprendizajes de estudiantes de instituciones educativas de Educación Intercultural Bilingüe - EIB.

Los antecedentes normativos e institucionales de la Educación Intercultural Bilingüe se remontan a la primera década del siglo XXI, precisamente el año 2003 la Ley General de Educación 2804 enfatiza la calidad educativa como “el nivel óptimo de formación que debieran alcanzar las personas para hacer frente a los retos del desarrollo humano, ejercer su ciudadanía y aprender a lo largo de toda la vida”, luego la Ley 28740 crea el Sistema Nacional de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad Educativa establece en su artículo 5: “garantizar a la sociedad que las instituciones

educativas públicas y privadas ofrezcan un servicio de calidad”, relievando a su ente rector el SINEACE, exactamente en el Instituto Peruano de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad de la Educación Básica – IPEBA, encargado de garantizar el nivel óptimo de calidad educativa de las instituciones de educación básica.

En este contexto, el Instituto Peruano de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad de la Educación Básica (2012), impulsó una política de evaluación de la calidad educativa que valora la diversidad humana, cultural, lingüística, territorial y de recursos que caracterizan a la sociedad peruana, destacando la diversidad como punto de partida y la equidad en la diversidad y la calidad educativa como punto de llegada.

El año 2009, el Instituto Peruano de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad de la Educación Básica dio comienzo al proceso de construcción de una matriz de evaluación de la calidad de las instituciones educativas de educación básica regular con el siguiente objetivo: orientar a las instituciones educativas a gestionar sus procesos y recursos, tomen decisiones en función a la mejora permanente del proceso de enseñanza-aprendizaje y el logro de una formación integral de todos los estudiantes.

La propuesta de evaluación del IPEBA parte de realizar una autoevaluación institucional y promover una reflexión sistemática del quehacer educativo con participación de los actores de la comunidad educativa; asimismo, tiene como propósito analizar los avances y proponer los planes de mejora a la institución educativa.

Ahora bien, elaborar la propuesta de evaluación del Instituto Peruano de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad de la Educación Básica (2012) duró cerca de dos años, fue aprobada en julio de 2011 con la Resolución 003-2011-SINEACE/P, y se denominó: Matriz de Evaluación para la Acreditación de la Calidad de la Gestión Educativa de Instituciones de Educación Básica Regular, además de una Guía de

Evaluación, y otros instrumentos para los procesos de autoevaluación, evaluación externa y acreditación.

Desde el año 2011 la Matriz de Evaluación para la Acreditación de la Calidad de la Gestión Educativa de Instituciones de Educación Básica Regular (2012), es producto de un proceso intenso de participación de los actores de la comunidad educativa, ella recoge aportes y recomendaciones de estudiantes, padres de familia, docentes y directores del ámbito nacional, así como de especialistas de organizaciones de la sociedad civil e instituciones del Estado, de esta manera, se pudo estructurar en 5 factores, 12 estándares y 43 indicadores coherentes e interrelacionados.

Educación Intercultural Bilingüe peruana

En virtud de los aportes de la evaluación de la educación básica, es posible estudiar una matriz diferente para las instituciones de educación intercultural y bilingüe, para tal efecto es importante mirar su evolución y características que datan de los primeros años del siglo XX.

Desde la educación bilingüe peruana encontramos propuestas importantes en el año 1903 del profesor Manuel Z. Camacho con la creación de la Escuela de Utawilaya en el pueblo Aymara de Platería, la cual impulsó la enseñanza del Aymara y del español a niños Aymaras.

La primera década del siglo XX, encontramos la propuesta de José Antonio Encinas de una escuela que acoja las diferencias culturales de los pueblos peruanos, Instituto Nacional de Investigación de la Amazonía (IIAP, s.f.)

En la Amazonía peruana, la iniciativa del Instituto Lingüístico de Verano - ILV aprobada por el Ministerio de Educación, se crea la primera Escuela Bilingüe, entre otros fines para la enseñanza de la biblia.

En 1962 tenemos la experiencia del Departamento de Lingüística de la Universidad de San Marcos en la comunidad de Quinua, Ayacucho, para la enseñanza del español como segunda lengua, Instituto Nacional de Investigación de la Amazonía (IIAP, s.f.)

En 1972 el advenimiento de una reforma educativa, se institucionaliza la educación bilingüe en el Perú, en efecto el artículo 12 de la Ley General de Educación 19326 declaraba: “La educación considerará en todas sus acciones la existencia en el país de diversas lenguas que son medios de comunicación y expresión de cultura, y velará por su preservación y desarrollo. La castellanización de toda la población se hará respetando la personalidad cultural de los diversos grupos que conforman la sociedad nacional y utilizando sus lenguas como vehículo de educación”

Asimismo, Trapnell y Neyra (2004) precisan que en 1972 se instaura por primera vez en el Perú la Política Nacional de Educación Bilingüe - PNEB que establecía: “Como parte del proceso educativo peruano, la educación bilingüe se dirige a evitar la imposición de un modelo exclusivo de cultura y a propiciar la revalorización dinámica de la pluralidad cultural en términos de igualdad”; ésta política tuvo una gran limitación por estar orientada a la población de lengua originaria con lo especifica su primer lineamiento, por ello, el Reglamento de la Ley 19326 abarcó el desarrollo de la educación bilingüe a poblaciones monolingüe o bilingüismo incipiente (p.14).

Con la dación del Decreto Ley N^o 21156 (1975) durante el gobierno de Juan Velasco Alvarado, se equiparó el quechua al español (castellano) como lengua oficial y se dispuso su enseñanza obligatoria en todos los niveles de la educación peruana; en el mismo decenio, tuvo lugar el Proyecto de Educación Bilingüe de Puno (PEEB-P) implementado en 1977 en la zona altiplánica de la región andina, significa un referente importante para la Educación Intercultural Bilingüe en el Perú.

Con el gobierno de Fernando Belaunde Terry en los años ochenta, aparecen los Proyectos: Terra Nuova de Educación Bilingüe.

Heise (1983), Educación Bilingüe Bicultural Asháninka del río Tambo y Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica – CAAAP, y una experiencia exitosa en la formación docente de Educación Intercultural Bilingüe con el Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana – FORMABIAP, impulsado por la organización indígena nacional - AIDSESEP en convenio con el Instituto Superior Público de Loreto.

Con el gobierno de Alan García Pérez se instaura la Política de Educación Bilingüe Intercultural – PEBI y se incorpora por primera vez el concepto de educación intercultural, enfoque que discriminaba incluir conocimientos de la cultura indígena y otros contenidos de tradiciones culturales.

Con el gobierno de Fujimori (1991) se instaura la Política de Educación Intercultural y Educación Bilingüe Intercultural - PEIEB y se amplía significativamente el enfoque de interculturalidad como principio rector del sistema educativo peruano.

Con la dación de la Constitución Política del Perú (1993) en el gobierno de Alberto Fujimori su artículo 48 establece: “Son idiomas oficiales el castellano y, en las zonas donde predominen, también lo son el quechua, el Aymara, y las demás lenguas aborígenes, según ley” precepto constitucional que modifica radicalmente el estatus de lenguas andinas al quechua, Aymara y las lenguas de la selva como lenguas de uso oficial; las últimas sólo reconocidas como patrimonio cultural.

Durante el gobierno de Valentín Paniagua Corazao, se creó la Dirección Nacional de Educación Bilingüe (DINEBI), que pasó a llamarse luego Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DINEIBIR).

Durante el gobierno de Alejandro Toledo Manrique el 2002 se expide la Ley 27818 de Educación Bilingüe Intercultural que deroga el Decreto Ley 21156, se promulga la Ley Nª 28106 (2003) de Reconocimiento, preservación, fomento y difusión de Lenguas Aborígenes, y la Ley Nª 29735 (2011), de Lenguas Originarias y por Decreto Supremo 004-2016-MC su reglamento producto de consulta previa del Ministerio de Cultura.

Durante el segundo gobierno de Alan García Pérez el año 2003 se promulga la Ley 28044 o Ley General de Educación estableciendo la enseñanza de la Constitución Política y Derechos Humanos en lenguas originarias (Art. 6), asimismo, en sus artículos 19 y 20 reconoce el derecho de los pueblos indígenas a recibir una educación en su propia lengua.

El texto de este artículo es el siguiente:

“Artículo 19. Educación de los pueblos indígenas.

El Estado reconoce y garantiza el derecho de los pueblos indígenas a una educación en condiciones de igualdad con el resto de la comunidad nacional. Para ello establece programas especiales que garanticen igualdad de oportunidades y equidad de género en el ámbito rural y donde sea pertinente”.

“Artículo 20º. Educación Bilingüe Intercultural.

La Educación Bilingüe intercultural se ofrece en todo el sistema educativo:

- a. Promueve la valoración y enriquecimiento de la propia cultura, el respeto a la diversidad cultural, el diálogo intercultural y la toma de conciencia de los derechos de los pueblos indígenas, y de otras comunidades nacionales y extranjeras. Incorpora la historia de los pueblos, sus conocimientos y tecnologías, sistemas de valores y aspiraciones sociales y económicas.
- b. Garantiza el aprendizaje en la lengua materna de los educandos y del castellano como segunda lengua, así como el posterior aprendizaje de lenguas extranjeras.
- c. Determina la obligación de los docentes de dominar tanto la lengua originaria

de la zona donde laboran como el castellano.

- d. Asegura la participación de los miembros de los pueblos indígenas en la formulación y ejecución de programas de educación para formar equipos capaces de asumir progresivamente la gestión de dichos programas.
- e. Preserva las lenguas de los pueblos indígenas y promueve su desarrollo y práctica”.

Resolución Suprema N° 001-2007-ED (2017), Consejo Nacional de Educación – CNE desde el Proyecto Educativo Nacional - PEN, se precisa que las regiones de mayor necesidad son las de zonas rurales y población bilingüe, se propuso como medida de prevenir la deserción y repetición en primaria, algunos criterios y mecanismos eficaces de selección en las escuelas por los docentes de Educación Intercultural Bilingüe (EIB), que permitirían acreditar instituciones educativas realmente bilingües y certificar a maestros que sepan la gramática de la primera y segunda lengua.

En el gobierno de Ollanta Humala Taso la Educación Intercultural Bilingüe se gestionó en el Ministerio de Educación con la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe e Intercultural Rural – DIGEIBIRA, Resolución Mnisterial Nª 629-2016- MINEDU (2016) impulsando estrategias para una población escolar de aproximadamente 1’494,253 estudiantes (niños, niñas, adolescentes y jóvenes indígenas entre 3 a 24 años) lo que permitió:

- (1) Incrementar presupuesto de 5 a 11 millones de soles, haciendo viable ejecutar políticas de asignación presupuestal acorde a necesidades institucionales;
- (2) Crear el Registro Nacional de Instituciones Educativas de Educación Intercultural Bilingüe;
- (3) Crear el Registro Nacional de Docentes EIB;
- (4) Propuesta Educativa EIB para niveles de inicial y primaria;

- (5) Acompañamiento pedagógico del Minedu, UGEL o alguna ONG a 4112 instituciones educativas de primaria equivalente al 30% del total nacional ;
- (6) Incremento de material educativo de textos para estudiantes de inicial y primaria en 21 lenguas originarias;
- (7) 38% de estudiantes estudian en 7,000 Instituciones de Educación Intercultural Bilingüe del Nivel Inicial, del Programa No Estandarizado de Educación Inicial - PRONOEI de diferentes asentamientos humanos en reemplazo de los conocidos Centros Educativos de Educación Inicial, los que atienden niños de 0 a 6 años, y del Primaria
- (8) Estudiantes beneficiados reciben enseñanza de Docentes EIB; desarrollan propuestas pedagógicas EIB, cuentan con materiales educativos en su lengua originaria y en castellano, se benefician con Redes Educativas Rurales y 70% de ellos reciben el acompañamiento del MINEDU, ONG o UGEL

2.1.2. Lengua Aymara

Etimología de la Lengua Aymara:

La palabra Aymara es una palabra compuesta de “jaya”: corresponde lejos, lejano. Y el término “mara” equivale año, años, y la denominación “aru”: pertenece a la voz, lengua, palabra, por ende “jayamara aru” significa lengua de muchos años, lengua milenaria.

Características de la Lengua Aymara:

- (1) La Lengua Aymara como todas las lenguas existentes en el mundo tienen sus propias particularidades o características que mencionamos a continuación:
- (2) El Aymara es una lengua sufijante, por más de un elemento de la oración está marcado por un sufijo. Y en las estructuras de las palabras solo intervienen

sufijos y no los prefijos ni infijos, por ejemplo: Yapu - naka - ru - wa = "a las chacras".

- (3) La Lengua Aymara es aglutinante, porque sus afijos se yuxtaponen a la raíz. Traducido al castellano presentan más de un significado, por ejemplo: Aru. sk. i. pa. si. ñani = aruskipasiñani "hablemos de una vez".
- (4) La Lengua Aymara fonológicamente reconoce sólo tres vocales, una abierta: a y dos cerradas: i – u.
- (5) En el sistema fonológico la Lengua Aymara reconoce consonantes aspiradas y globalizadas.
- (6) La Lengua Aymara es gutural porque tiene cuatro fonemas articulados en la posición post velar (q, qh, q`, x),
- (7) Para pluralizar en Lengua Aymara se utiliza el sufijo “naka” que cumple la función de la letra “s” del castellano.

L Jaime (2017), sostiene que la Lengua Aymara existe desde tiempos antiguos. Fue siempre la lengua del pueblo y la gente Aymara. Los abuelos se expresaban en esa lengua; ellos lo mantienen hasta ahora. Los adultos también se comunican en Aymara, pero los jóvenes ya hablan poco este idioma, aún más los niños casi ya no comprenden esta lengua. Ellos ya están acostumbrados al castellano.

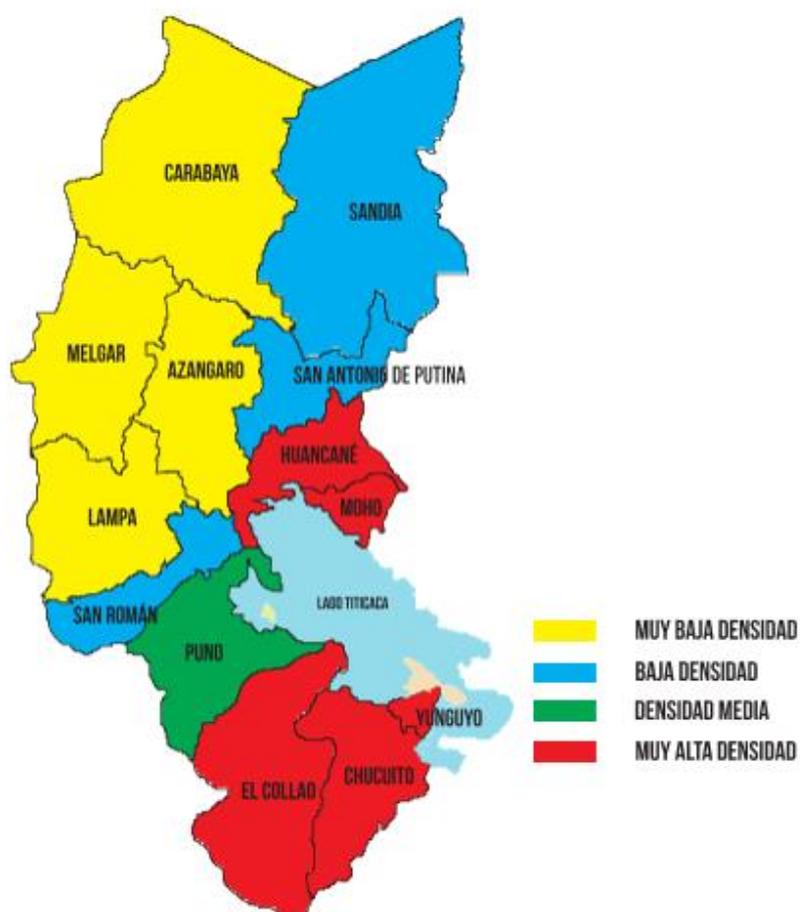
De acuerdo a las últimas estadísticas de población que recogen datos lingüísticos en los países donde habita población de origen Aymara, los hablantes Aymaras se encuentran comprendidos de la siguiente manera: monolingües o bilingües

Conforme a la Figura 2 la Lengua Aymara es una lengua milenaria de los habitantes ubicados principalmente en el espacio territorial adyacente al Lago Titicaca, concretamente la zona sureste del Perú (Huancané, Chucuito, Collao, Moho, Puno y Yunguyo) la zona occidental

de Bolivia, la zona noreste del actual territorio chileno y algunas zonas del noroeste de Argentina, dedicados a ganadería, agricultura, pesca, tejidos, comercio, etc., y es el segundo idioma en importancia hablado en el Perú. También se le llama Kauki o Jaqaru (Provincia de Yauyos), aunque en realidad son variantes regionales del Aymara

Figura 2

Mapa de Población Aymara en Puno, Perú



Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática del Perú (2019)

El Aymara es una lengua esencialmente oral, cuyo uso y antigüedad se remonta a muchos siglos atrás. Según los cronistas españoles, “surgió en Pachacamac, sur de Lima, y se

desarrolló hacia el centro y sur del Perú. El Aymara hablado desde Canta hasta Cochabamba, fue primitivamente, estudiado por los jesuitas del Convento de Juli, junto al lago Titicaca.

Destacados lingüistas como Cerrón Palomino, Torero, Hardman, Briggs, Víctor Ochoa entre otros han permitido que la Lengua Aymara pueda expresarse por textos impresos, el nombre auténtico de la Lengua Aymara debía ser “jaqi – aru”, que equivale a gente y lengua, cuyo significado es semejante al runa – simi.

El Aymara pertenece a la misma familia de la lengua quechua y sus diferencias son más bien de vocabulario porque la construcción, el método de sufijos y la fonética son semejantes, Ochoa (2010).

2.1.3. Aspectos de responsabilidad social y medio ambiental

El vínculo entre cultura y medio ambiente es resaltante en la población indígena, donde todos comparten lo espiritual, lo cultural, lo social y lo económico, sus leyes, costumbres y prácticas tradicionales vinculados a sus tierras, la responsabilidad social por conservarlas y mantener sus tradiciones para el uso de futuras generaciones, son una demostración de valentía para conservar el legado universal de medio ambiente.

III. MÉTODO

3.1 Tipo de investigación

Se empleó el método de las ciencias de la educación. De diseño no experimental porque no manipuló intencionadamente las variables de trabajo. El tipo fue descriptivo-correlacional de corte transversal porque el trabajo de campo de la investigadora desarrolló la observación. El enfoque de investigación es mixto.

3.2 Población y muestra

3.2.1. Población

La población se conformó por quince entrevistados: Ocho Estudiantes de la Institución Educativa 72293, Padre y Madre de Familia, un Profesor, una Directora, el Anciano de la Comunidad, el Malku de la Comunidad y Alcalde del Distrito de Huancané (N=15).

3.2.2. Muestra

La muestra fue no probabilística, criterial y de carácter censal (n=15).

3.3. Operacionalización de variables

VARIABLES DE TRABAJO:

- (1) Variable de trabajo 1: Educación Intercultural Bilingüe
- (2) Variable de trabajo 2: Lengua Aymara

Operacionalización de variables

Tabla 1

Operacionalización de variables

Variables	Definiciones	Dimensiones	Indicadores	Ítem	Escala
Educación Intercultural Bilingüe	<p>Conceptual Modelo de educación de idiomas o lenguas en un contexto de culturas distintas</p> <p>Operacional Modelo de educación de lenguas o idiomas y culturas distintas basado en 4 dimensiones, 8 factores y 18 indicadores</p>	Gestión estratégica	Proyecto Educativo Institucional	1-4	
			Proyecto Curricular Institucional	5-8	
			Liderazgo Pedagógico	9-11	
			Información para la toma de decisiones	12-13	
			Buen clima institucional	14-15	
			Desarrollo Profesional Docente	16-20	Técnica Observación Instrumento
			Programación Curricular Pertinente	21-26	Lista de Verificación Escala Nominal Concreta
			Implementación de Estrategias Pedagógicas	27-28	1=Poco
			Monitoreo de Evaluación de Niños y Adolescentes	29	2=Significativo
		Trabajo conjunto con las familias	30-31	3=Logro	
		Trabajo conjunto con la comunidad	32-33		
		Tutoría	34-36		
		Servicio de atención complementaria	37-38		
		Soporte y recursos	Gestión de Infraestructura	39-41	

Variables	Definiciones	Dimensiones	Indicadores	Ítem	Escala
			Gestión de recursos para el desarrollo y los aprendizajes	42-44	
			Desarrollo de capacidades del personal y/o administrativo	45-46	
		Resultados	Verificación del perfil de egreso	47-48	
			Seguimiento de egresados	49-51	
VT2 Lengua Aymara	Conceptual Lengua originaria y oficial en Perú.	Estructural	Estudiantes Profesor Director	10 Cuestionarios 1-16	Técnica Examen Instrumento
	Operacional Lengua con estructura y contexto en la interculturalidad	Contextual	Anciano de la Comunidad Malku Padre de Familia Madre de Familia Alcalde	5 Cuestionarios 1-16	Guía de Entrevistas Escala Nominal Concreta 1=Nunca 2=A veces 3=Siempre

Fuente: Elaboración propia

3.4 Instrumentos

Cumpliendo el cronograma de investigación empleamos la técnica del fichaje físico y electrónico para recolectar y presentar información del marco teórico; y mediante la técnica del examen, seleccionamos y administramos dos (2) instrumentos de investigación para recolectar datos de las variables; el primero adjunto como Anexo 5 se describe en la Tabla 2; y el segundo como Anexo 6 se describe en la Tabla 3.

Lista de Verificación para Educación Intercultural Bilingüe

Tabla 2

Ficha técnica de la Lista de Verificación (Anexo 5)

Elementos	Descripción
Nombre	Lista de verificación para Educación Intercultural Bilingüe
Autora	Bachiller Margarita Condori Tito (2019) adaptado de Matriz de criterios y rúbricas de evaluación para instituciones de Educación Intercultural Bilingüe del Sineace (2019)
Estructura	(1) Presentación; (2) Instrucciones; (3) Criterios por verificar: Dimensiones, Factores, Estándares, (3) Avance: Poco, Significativo y Logro
Procedencia	Escuela Universitaria de Posgrado de la Universidad Nacional Federico Villarreal
Objetivo	Evaluar la variable de trabajo 1: Educación Intercultural Bilingüe.
Administración	Individual y colectiva
Duración	Sin tiempo limitado, aproximadamente 5 días
Número de ítems	51 ítems
Significación:	Dimensiones: (1) Gestión estratégica, (2) Formación integral, (3) Soporte y recursos y (4) Resultados.
Análisis de validez	Validez de constructo por análisis factorial, se probó la idoneidad de la Lista de Verificación para Educación Intercultural Bilingüe con la prueba Kaiser-Meyer-Olguin (KMO) = 0.764 y esfericidad de Bartlett. Chi cuadrado de = 467.805 siendo $p = .000$ altamente significativa.
Análisis de Fiabilidad:	Variable de trabajo 1: Educación Intercultural Bilingüe: Alfa de Cronbach = 0.571 para 51 elementos
Significación	Para elaborar la Ficha Técnica del Instrumento de Investigación fue necesario determinar la técnica del examen para recolectar datos y el tipo de instrumento que denominamos Lista de Verificación para Educación Intercultural Bilingüe que se adjunta como Anexo 5, para su administración se eligió la técnica de observación directa, validado por la Consulta Pública de la Matriz de Evaluación de la Calidad de las

Elementos	Descripción
	Instituciones de Educación Intercultural Bilingüe del Sineace (2019) y adaptado por la Tesista para estudiar la Variable de Trabajo 1: Educación Intercultural Bilingüe conformada por 4 dimensiones, 18 indicadores y 51 ítems, sujetos a una Escala Numérica Concreta: 1=Poco, 2=Significativo y 3=Logro
Calificación:	La Lista de Verificación para Educación Intercultural Bilingüe permite obtener tres valores numéricos concretos para evaluar el avance de cada dimensión: 1 (Poco) 2 (Significativo) y 3 (Logro)

Fuente: Elaboración propia

Guía de Entrevistas para Lengua Aymara

Tabla 3

Ficha técnica de la Guía de Entrevistas para Lengua Aymara (Anexo 6)

Elementos	Descripción
Nombre	Guía de Entrevistas para Lengua Aymara
Autora	Bachiller Margarita Condori Tito (2019) adaptado del cuestionario de Mery Flores Condori (2019)
Estructura	(1) Presentación; (2) Instrucciones; (3) Programa de entrevistas: Entrevistados y Fecha de entrevistas; (4) Entrevista a Estudiante 1 a Estudiante 8: Datos generales, Cuestionario: Uso de la Lengua Aymara y Participación cultural; (5) Entrevista al Profesor: Datos generales, Datos de formación y trayectoria docente, Cuestionario: Uso de la Lengua Aymara y Participación cultural; (6) Entrevista al Director: Datos generales, Datos de formación y trayectoria docente, Datos demográficos, Datos de infraestructura y equipamiento, Cuestionario: Uso de la Lengua Aymara y Participación cultural; (7) Entrevista al Padre y a la Madre de Familia: Datos generales y Cuestionario: Uso de la Lengua Aymara y Participación cultural; (8) Entrevista al Anciano de la Comunidad: Datos generales y Cuestionario: Uso de la Lengua Aymara y Participación cultural; (9) Entrevista al Malku de la Comunidad: Datos generales y

Elementos	Descripción
	Cuestionario: Uso de la Lengua Aymara y Participación cultural; (6) Entrevista al Alcalde: Datos generales, Datos demográficos, Datos de infraestructura y equipamiento, Cuestionario: Uso de la Lengua Aymara y Participación cultural;
Procedencia	Escuela Universitaria de Posgrado de la Universidad Nacional Federico Villarreal
Objetivo	Evaluar la variable de trabajo 2: Lengua Aymara.
Administración	Individual y/o Colectiva
Duración	Sin tiempo limitado, aproximadamente 5 días
Número de ítems	15 cuestionarios de 10 ítems cada uno
Significación	Dimensiones: (1) Estructural y (2) Contextual
Análisis de validez	Validez de constructo por análisis factorial, se probó la idoneidad de la Guía de Entrevista Estructurada con la prueba Kaiser-Meyer-Olguin (KMO) = 0.764 y esfericidad de Bartlett. Chi cuadrado = 467.805 siendo $p = .000$ altamente significativa.
Análisis de Fiabilidad:	Variable de trabajo 2: Lengua Aymara: Alfa de Cronbach = 0.843 para 10 elementos o preguntas estructuradas en quince cuestionarios.
Significación	Para elaborar la presente Ficha Técnica de Instrumento de Investigación fue necesario determinar la técnica e instrumento de recolección de datos, para ello se eligió la técnica del examen y el instrumento denominado Guía de Entrevistas para Lengua Aymara, adjunto como Anexo 6, para su administración se eligió la técnica de observación directa, validado por Mery Flores Condori (2003) y adaptado por la Tesista para estudiar la Variable de Trabajo 2: Lengua Aymara conformado por 2 dimensiones (estructural y contextual), 8 indicadores, en un cuestionario de 10 preguntas para 15 entrevistas estructuradas, y precedido por el Consentimiento Informado que se adjunta como Anexo 4.
Calificación	La Guía de Entrevistas para Lengua Aymara permite obtener tres valores numéricos concretos para evaluar el avance de cada dimensión: 1 (Nunca) 2 (A veces) y 3 (Siempre)

Fuente: Elaboración propia

3.5 Procedimientos

Elegidas las técnicas de observación y examen, los instrumentos son dos: Lista de Verificación (Anexo 5) y Guía de Entrevistas (Anexo 6). Administrar el instrumento Lista de Verificación (Anexo 5) requirió 5 días, se inició con el saludo de bienvenida a la Directora de la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané en el Departamento de Puno y concluyó con la despedida al Alcalde. El instrumento Guía de Entrevistas (Anexo 6) se administró según el programa de entrevistas en grupo a Estudiantes y Padres de Familia, y en forma individual al Profesor, a la Directora, al Anciano de la Comunidad, al Mallku de la Comunidad, y al Alcalde del Distrito, teniendo en cuenta el grado de comprensión de cada entrevistado y en la lengua preferida del encuestado previo consentimiento informado.

3.6 Análisis de datos

Cumpliendo el cronograma de actividades se procedió a la recolección de datos con los dos instrumentos de investigación, primero con la Lista de Verificación (Anexo 5) y después con la Guía de Entrevista (Anexo 6) que la tesista administró de manera personal, a una muestra censal conformada por 15 entrevistados. Acto seguido, se codificó las respuestas para fines del análisis estadístico en el libro de códigos de indicadores en lenguaje Excel. Luego se analizaron los datos cuantitativamente uno por uno. Con los datos procesados se correlacionaron las variables y sus dimensiones, y se probaron las hipótesis de investigación mediante el Paquete Estadístico SPSS Versión 26. Por último, obtuvimos los resultados del análisis descriptivo de cada variable que presentamos en tablas y figuras con su debida interpretación (Hernández, et. al, 2014)

IV RESULTADOS

4.1 Contrastación de hipótesis

4.1.1 Prueba de normalidad de KSZ

Tabla 4

Prueba de normalidad KSZ a la Lista de Verificación

Criterios	Media	Desviación estándar	K-SZ	Sig
D1. Gestión estratégica	1.95	0.90	.385	.000
D2. Formación integral	2.14	0.71	.399	,000
D3. Soporte y recursos	1.87	0.80	0.51	,000
D4. Resultados	2.59	0.46	0.3232	.000

Fuente: Elaboración propia

n=15

La Tabla 4 presenta los resultados del Test de bondad de ajuste a la Curva Normal de Kolmogorov-Smirnov a la Lista de Verificación (Anexo 5) con estadísticos significativos que nos permite afirmar que la prueba presenta una adecuada aproximación a la curva normal y explicar el uso de contrastes estadísticos paramétricos en el análisis de datos.

Tabla 5*Prueba de normalidad KSZ: Guía de Entrevistas*

Muestra	Cantidad	Media	Desviación Estándar	K-SZ	Sig.
Estudiantes	8	1.60	0.54	.337	.001
Profesor	1	2.37	0.73	.390	.000
Directora	1	2.49	0.74	.290	.000
Padres	2	1.27	1.41	.236	.000
Anciano	1	1.27	1.41	.260	.000
Mallku	1	1.27	1.41	.260	.000
Alcalde	1	1.81	1.86	.301	.000

Fuente: Elaboración propia

N=5

La Tabla 5 presenta los resultados del Test de bondad de ajuste a la Curva Normal de Kolmogorov-Smirnov a la Guía de Entrevista (Anexo 6) con estadísticos significativos que nos permite afirmar que la prueba presenta una adecuada aproximación a la curva normal, y explicar el uso de contrastes estadísticos paramétricos en el análisis de datos de la investigación.

4.1.2 Prueba de contrastación de hipótesis

Hipótesis general: La Educación Intercultural Bilingüe fortalecerá la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018.

H1: La Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018.

H0: La Educación Intercultural Bilingüe no fortalece la Lengua Aymara de los niños y niñas de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané,

Regla de decisión:

Sí; Valor $p > 0.05$, se acepta la H0.

Sí; Valor $p < 0.05$, se rechaza la H0 y se acepta la Hi.

Tabla 6

Prueba de r de Pearson de correlación de variables

Correlaciones		Educación Intercultural	
		Bilingüe	Lengua Aymara
Educación Intercultural Bilingüe	Correlación de Pearson	1	,619**
	Sig. (bilateral)		,000
Lengua Aymara	N	15	
	Correlación de Pearson	,619**	1
	Sig. (bilateral)	,000	
	N		15

Fuente: Elaboración propia.

** La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral)

* $p < ,05$ ** $p < ,01$ $p < ,001$

n = 51

La Tabla 6 presenta los resultados de la prueba r de Pearson de correlación de variables con valores significativos del orden de $r=.619^{**}$ que apoyados en la regla de decisión nos permite dar por aceptada la hipótesis general de investigación.

Tabla 7

Prueba r de Pearson de correlación entre dimensiones de las variables

Variables			Lengua Aymara		
			Dimensiones	Estructural	Contextual
Educación	Intercultural	Bilingüe	Gestión estratégica	.612*	.781**
			Formación integral	.600*	.671**
			Soporte y recursos	.601*	.624*
			Resultados	.520	.772**

Fuente: Elaboración propia.

* La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral)

* $p < ,05$ ** $p < ,01$ $p < ,001$

N = 15

La Tabla 7 presenta los resultados de la prueba r de Pearson de correlación entre dimensiones de las variables que confirman correlaciones significativas que fluctúan $r=0.781^{**}$ y $r=0.520$ y apoyados en la regla de decisión damos por aceptada la hipótesis específica H1 y rechazamos la hipótesis específica H0.

4.2 Análisis e interpretación

4.2.1 Análisis e interpretación de la Lista de Verificación

Tabla 8

Dimensiones e indicadores de la Lista de Verificación

Dimensión	Indicadores
Gestión Estratégica	Proyecto Educativo Institucional
	Proyecto Curricular Institucional
	Liderazgo Pedagógico
	Información para la toma de decisiones
	Buen clima institucional
	Desarrollo Profesional Docente
	Programación Curricular Pertinente
Formación integral	Implementación de Estrategias Pedagógicas
	Monitoreo de Evaluación de Niños y Adolescentes
	Trabajo conjunto con las familias
	Trabajo conjunto con la comunidad
	Tutoría
Soporte y recursos	Servicio de atención complementaria
	Gestión de Infraestructura
	Gestión de recursos para el desarrollo y los aprendizajes
Resultados	Desarrollo de capacidades del personal y/o administrativo
	Verificación del perfil de egreso
	Seguimiento de egresados

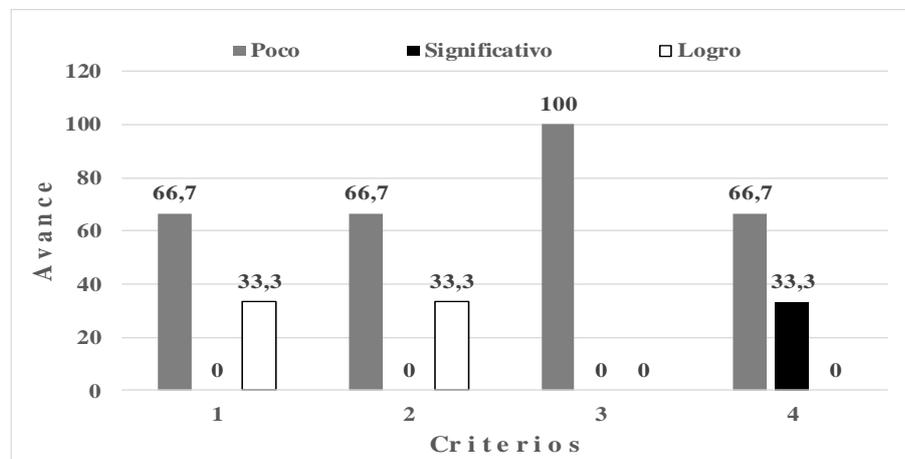
Fuente: Elaboración propia

Estándar 1: Proyecto Educativo Institucional

Tabla 9*Verificación del Estándar 1: Proyecto Educativo Institucional*

	1		2		3		4		
Respuestas	El PEI-EIB considera el contexto sociocultural, económico, lingüístico y ambiental, con enfoque territorial; así como las características, intereses y necesidades de los estudiantes, y las demandas y expectativas de las familias y la comunidad.		El PEI-EIB responde al perfil de egreso del estudiante del nivel los enfoques transversales del currículo nacional, de la propuesta pedagógica de EIB y al plan de vida o de desarrollo de la comunidad.		El PEI-EIB se define participativamente y en coherencia con la misión, visión, objetivos estratégicos y valores, orientados al logro de los aprendizajes en lengua originaria y en castellano y a la formación integral de los estudiantes.		El PEI-EIB es conocido e incorporado en el accionar de los miembros de la comunidad escolar, incluyendo los sabios y líderes de la comunidad.		
	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	
	Poco	2	66,7	2	66,7	3	100,0	2	67,7
	Significativo	0	0,0	0	0,0	0	0,0	1	33,3
	Logro	1	33,3	1	33,3	0	0,	0	0,0
	Total	3	100,0	3	100,0	2	100,0	3	100,0

Fuente: Elaboración propia D1: Gestión estratégica F1: Conducción institucional

Figura 3*Estándar 1: Proyecto Educativo Institucional*

Fuente: Elaboración propia

La Tabla 8 y la Figura 3 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 1: Proyecto educativo institucional de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el poco avance del criterio 3 con 100% frente al logro de los criterios 1 y 2, con valores que alcanzan el 33,3%

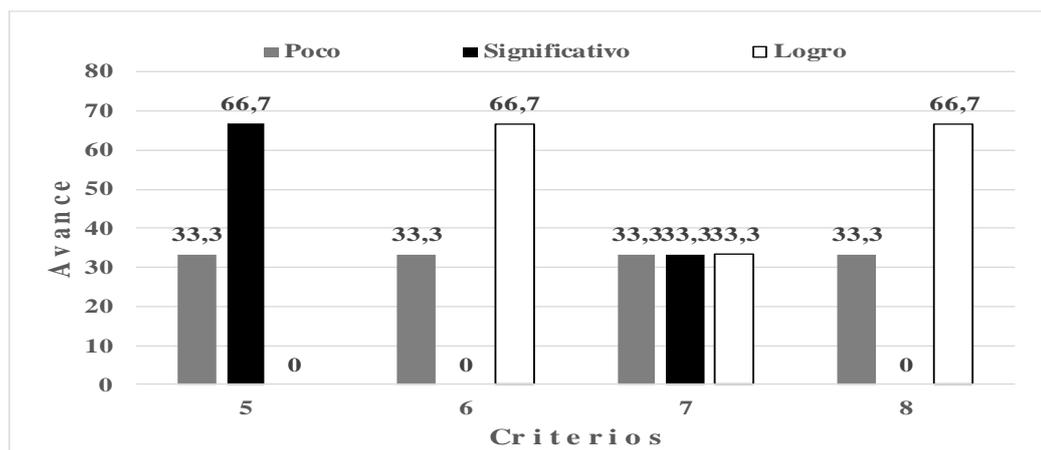
Estándar 2: Proyecto Curricular Institucional

Tabla 10*Verificación del Estándar 2: Proyecto curricular institucional*

	5		6		7		8	
Respuestas	El PCI intercultural bilingüe orienta el tratamiento pedagógico de los enfoques transversales del currículo nacional y/o regional, de la propuesta pedagógica de EIB y del plan de vida o de desarrollo de la comunidad.		El PCI intercultural bilingüe adecua el currículo nacional y/o regional tomando en cuenta la realidad local, las prácticas culturales, los saberes locales y formas propias de enseñanza y aprendizaje, el tratamiento de las lenguas (originaria y castellana) enfatizando el enfoque intercultural en todas las áreas.		El PCI intercultural bilingüe es diseñado con altas expectativas sobre el desempeño de los estudiantes en todas las áreas y grados, tomando en cuenta la diversidad de estudiantes.		El PCI Intercultural bilingüe orienta la adecuada planificación, implementación y evaluación de los procesos de enseñanza y aprendizaje desde un enfoque intercultural bilingüe, así como las adaptaciones para atender sin exclusión a todos los estudiantes.	
	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%
Poco	1	33,3	1	33,3	1	33,3	1	33,3
Significativo	2	66,7	0	0,0	1	33,3	0	0,0
Logro	0	0,0	2	66,7	1	33,3	1	66,7
Total	3	100,0	3	100,0	3	100,0	3	100,0

Fuente: Elaboración propia D1: Gestión estratégica F1: Conducción institucional

Figura 4*Verificación del Estándar 2: Proyecto Curricular Institucional*



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 9 y la Figura 4 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 2: Proyecto curricular institucional de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el logro de los criterios 5 y 6 con 66,7% cada uno frente al avance significativo del criterio 4 con 66,7%.

Estándar 3: Liderazgo Pedagógico

Tabla 11*Verificación del Estándar 3: Liderazgo pedagógico*

	9		10		11	
Respuestas	El director trabaja de manera colaborativa y transparente, generando compromisos entre los miembros de la comunidad escolar para el logro de los objetivos institucionales.		El director ejerce un liderazgo pedagógico colaborativo, en la definición de los roles y funciones dentro de la institución educativa, estableciendo una organización dinámica y pertinente centrada en el aprendizaje y la formación integral e involucrando a la comunidad escolar y a los sabios u otros actores de la comunidad.		La comunidad escolar asume sus roles y funciones y los articula en acciones planificadas, contribuyendo al logro de los aprendizajes en lengua originaria y en castellano y a la formación integral de los estudiantes.	
	N°	%	N°	%	N°	%
Poco	1	33,3	1	33,3	1	33,3
Significativo	1	33,3	1	33,3	1	33,3
Logro	1	33,3	1	33,3	1	33,3
Total	3	100,0	3	100,0	3	100,0

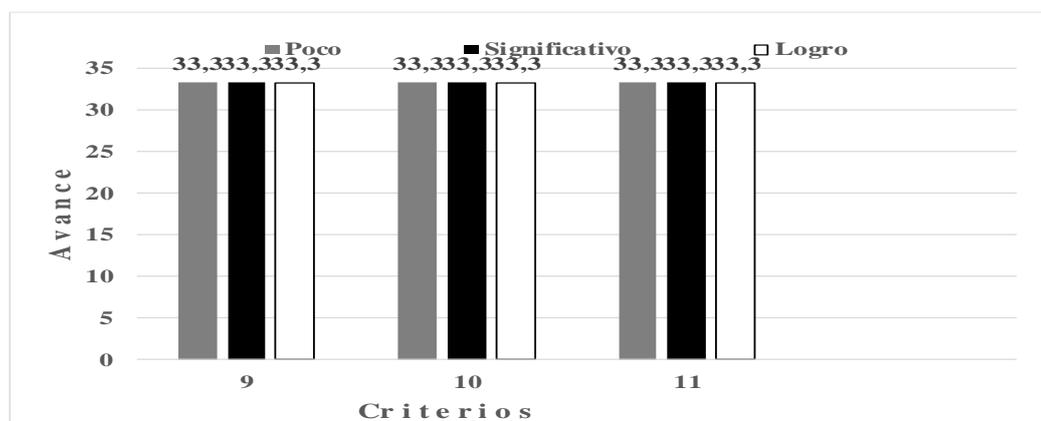
Fuente: Elaboración propia

D1: Gestión estratégica

F1: Conducción institucional

Figura 5

Verificación del Estándar 3: Liderazgo Pedagógico



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 10 y la Figura 5 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 3: Liderazgo pedagógico de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando la similitud del logro, de lo significativo y del poco avance de los criterios 9, 10 y 11 con 33,3% de cada uno.

Estándar 4: Información para la toma de decisiones

Tabla 12

Verificación del Estándar 4: Información para la toma de decisiones

	12	13
Respuestas	La institución educativa, con la participación de sus diferentes actores, recoge y analiza información relevante sobre las condiciones que facilitan o dificultan el logro de los objetivos institucionales y la mejora de los aprendizajes.	La institución educativa, con la participación de la comunidad, analiza y hace uso de información de fuentes externas e internas para implementar planes de mejora que contribuyan al logro de los objetivos institucionales y a la

formación integral de los estudiantes.				
	N°	%	N°	%
Poco	0	0,0	0	0,0
Significativo	2	66,7	2	66,7
Logro	1	33,3	1	33,3
Total	3	100,0	3	100,0

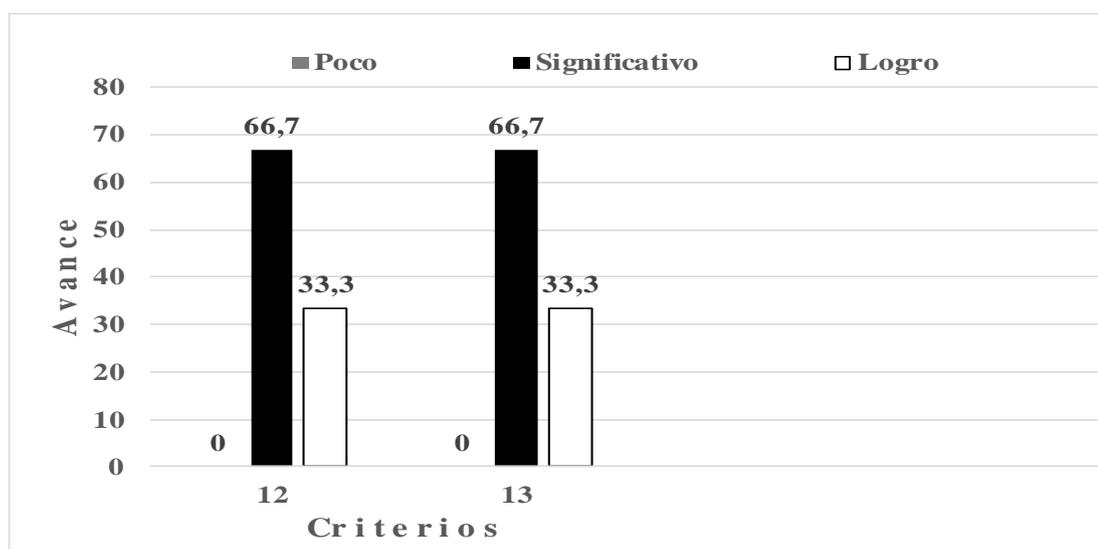
Fuente: Elaboración propia

D1: Gestión estratégica

F2: Gestión de la información para la mejora continua

Figura 6

Verificación del Estándar 4: Información para la toma de decisiones



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 11 y la Figura 6 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 4: Información para la toma de decisiones de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando la similitud del avance significativo con 66,7% frente al logro del avance de los criterios 12 y 13 con 33,3% cada uno.

Estándar 5: Buen clima institucional

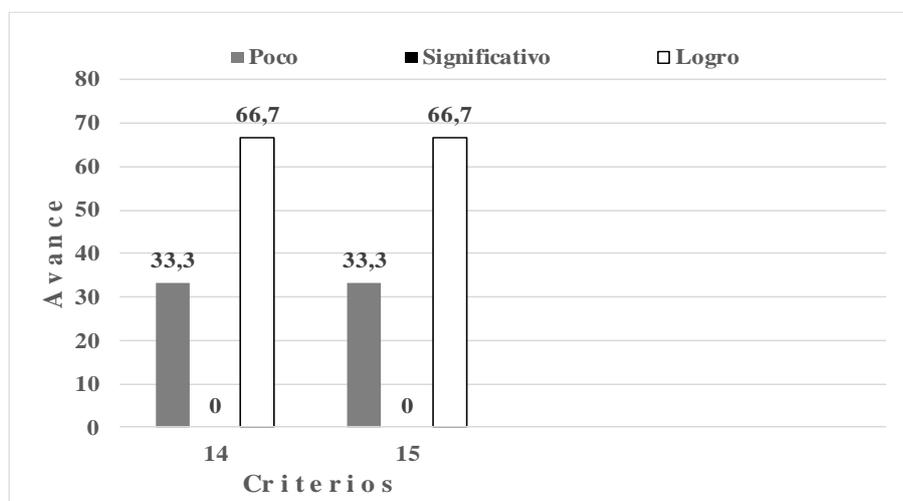
Tabla 13*Verificación el Estándar 5: Buen clima institucional*

	14		15	
Respuestas	La institución educativa promueve el diálogo intercultural, la participación activa y el reconocimiento a las buenas prácticas de todos los miembros de la comunidad escolar, generando un ambiente favorable para el logro de los objetivos institucionales.		La institución educativa implementa estrategias para la prevención y manejo de conflictos, discriminación y situaciones de violencia que afecten a las estudiantes dentro de la comunidad escolar, sustentadas en los enfoques de derechos y democrático de la propuesta pedagógica de EIB, en la normatividad comunal y con la participación plena de los actores locales.	
		N°	%	N°
Poco	1	33,3	1	33,3
Significativo	0	0,0	0	0,0
Logro	2	66,7	2	66,7
Total	3	100,0	3	100,0

Fuente: Elaboración propia

D1: Gestión estratégica

F3: Convivencia y clima institucional

Figura 7*Verificación del Estándar 5: Buen clima institucional*

Fuente: Elaboración propia

La Tabla 12 y la Figura 7 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 5: Buen clima institucional de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando la similitud de los criterios 14 y 15 que alcanza un logro del 66,7% frente al avance significativo de 33,3% de cada uno.

Estándar 6: Desarrollo Profesional Docente**Tabla 14***Verificación del Estándar 6: Desarrollo profesional docente*

	16	17	18	19	20
Respuestas	La institución educativa elabora diagnóstico de las potencialidades y necesidades de formación	La institución educativa gestiona el fortalecimiento de competencias del equipo docente,	La institución educativa acompaña a los docentes y monitorea los procesos de enseñanza	La institución educativa organiza, facilita y apoya el intercambio de	La institución educativa organiza, facilita y apoya la innovación pedagógica

continua considerando y experiencias en el equipo pedagógica del el dominio de aprendizaje, pedagógicas docente de equipo docente contenidos desde un y el trabajo acuerdo con para facilitar el disciplinares, enfoque colaborativo el enfoque aprendizaje saberes locales intercultural del equipo intercultural intercultural de y el desarrollo y bilingüe, docente con y bilingüe. y en lengua de capacidades para asegurar otras originaria y pedagógicas, el desarrollo instituciones castellano, dominio de la de las educativas atendiendo a la metodología competencias y/o redes diversidad de EIB, didáctica y educativas. los estudiantes de aulas capacidades y considerando multigrado la en el marco la información lengua de la del monitoreo originaria y el formación en el aula y los castellano. integral de resultados de los evaluaciones de estudiantes. los aprendizajes.

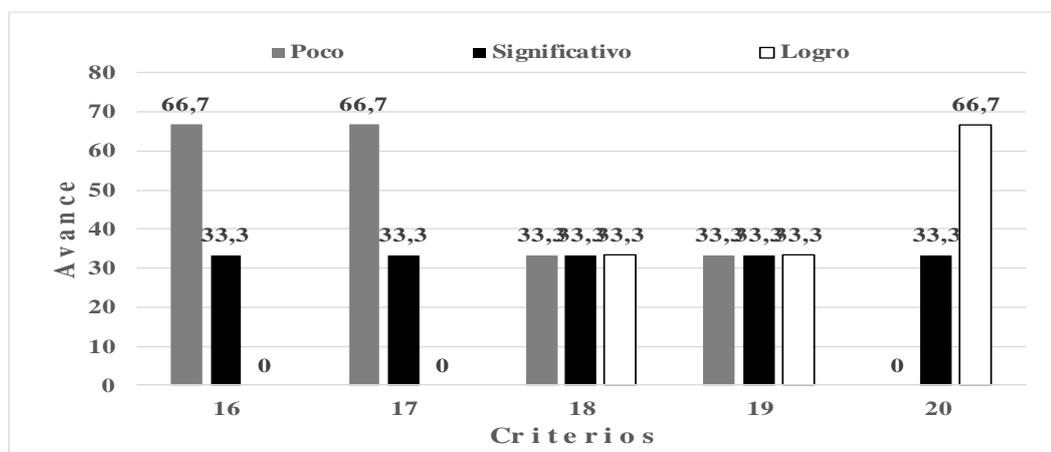
	N°	%								
Poco	2	66,7	2	66,7	1	33,3	1	33,3	0	0,0
Significativo	1	33,3	0	33,3	1	33,3	1	33,3	1	33,3
Logro	0	0,0	1	0,0	1	33,3	1	33,3	2	66,7
Total	3	100,0								

Fuente: Elaboración propia

D2: Formación integral y F4: Procesos pedagógicos

Figura 8

Verificación del Estándar 6: Desarrollo Profesional Docente



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 13 y la Figura 8 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 6: Desarrollo Profesional Docente de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el logro del criterio 20 con 66,7% frente al poco avance de los criterios 16 y 17 con 66,7% cada uno.

Estándar 7: Programación curricular pertinente

Tabla 15

Verificación del Estándar E7: Programación curricular pertinente

21	22	23	24	25	26
La	La	La	La	La	La
programa	programaci	programa	programaci	programaci	programaci
Respuest	ción	ción	ón	ón anual,	ón
a	curricular	curricular	curricular	unidades	curricular
articula	organiza y	considera	toma en	didácticas y	se reajusta
las	articula	estrategia	cuenta la	sesiones de	con base en
competen	coherentem	s de	caracterizac	aprendizaje	la

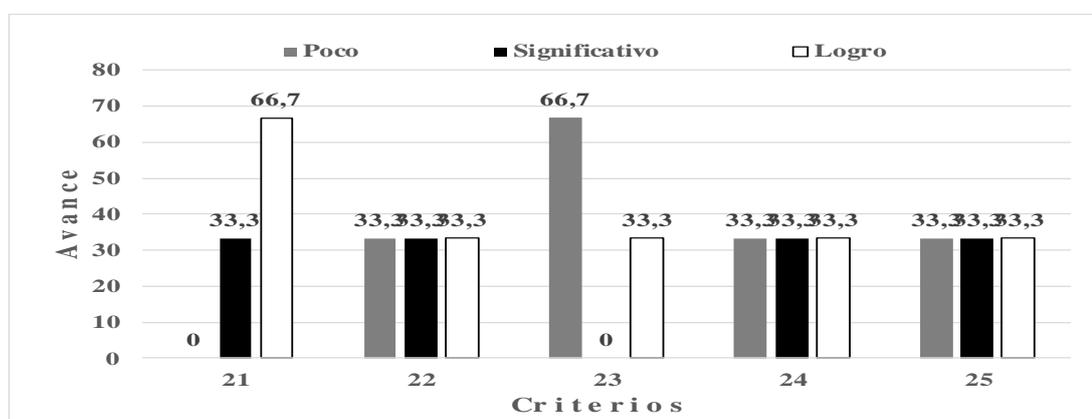
cias en	ente las	enseñanza	ión	se articulan	evaluación						
concordan	competenci	y	sociocultura	coherentem	de su						
cia con el	as a lograr	aprendizaj	l y	ente entre	implementa						
Proyecto	con las	e en	lingüística	sí y	ción y del						
Curricular	estrategias	concordan	de la	orientan los	desarrollo						
Institucio	pedagógica	cia a las	comunidad,	procesos de	de las						
nal	s, uso de	orientacio	la	enseñanza	competenci						
intercultur	lenguas, los	nes del	caracterizac	y	as en el						
al y	recursos y	PCI EIB,	ión	aprendizaje	marco de la						
bilingüe	la	basadas	psicolingüís	desde un	formación						
en cada	evaluación,	en los	tica,	enfoque	integral de						
grado y	desde un	enfoques	necesidades	intercultural	los						
área.	enfoque	transversa	e intereses	l y	estudiantes.						
	intercultural	les	de los	bilingüe.							
	l y	vigentes y	estudiantes;								
	bilingüe.	de la	y precisa								
		propuesta	acciones de								
		pedagógic	apoyo para								
		a de EIB.	los que								
			requieren								
			de								
			intervencio								
			nes								
			específicas.								
N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%

Poco	0	0,0	1	33,3	2	66,7	1	33,3	1	33,3	0	0,0
Significa	1	33,3	1	33,3	0	0,0	1	33,3	1	33,3	1	33,3
tivo												
Logro	2	66,7	1	33,3	1	33,3	1	33,3	1	33,3	2	66,7
Total	3	100,	3	100,0	3	100,	3	100,0	3	100,0	3	100,0
		0				0						

Fuente: Elaboración propia D2: Formación integral F4: Procesos pedagógicos

Figura 9

Verificación del Estándar 7: Programación curricular pertinente



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 14 y la Figura 9 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 7: Programación curricular pertinente de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el logro del criterio 21 con 66,7% frente al poco avance del criterio 23 con 66,7% y la similitud de logro del avance, significativo avance y poco avance de los criterios 22, 24 y 25.

Estándar 8: Implementación de estrategias pedagógicas

Tabla 16*Verificación del Estándar 8: Implementación de estrategias pedagógicas*

	27		28	
Respuestas	Las estrategias pedagógicas implementadas son coherentes con las competencias a desarrollar y con las necesidades e intereses de los estudiantes, se basan en las programaciones curriculares y se ajustan a las situaciones surgidas durante su implementación.		Las estrategias pedagógicas interculturales y bilingües implementadas generan un clima de confianza y respeto en el aula y espacios de aprendizaje en la comunidad.	
	N°	%	N°	%
Poco	0	0,0	0	0,0
Significativo	0	0,0	1	33,3
Logro	3	100,0	2	66,7
Total	3	100,0	3	100,0

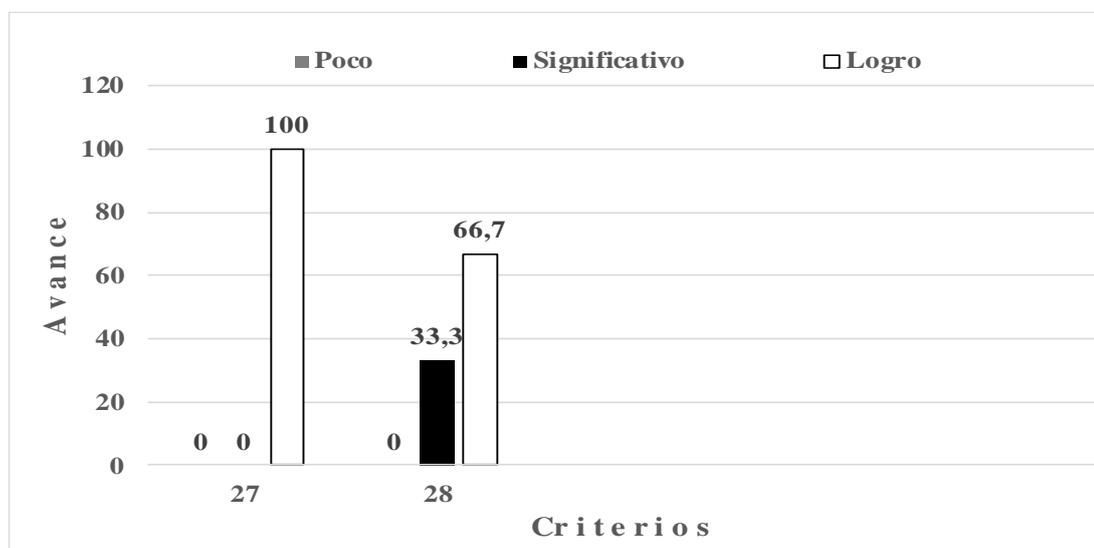
Fuente: Elaboración propia

D2: Formación integral

F4: Procesos pedagógicos

Figura 10

Verificación del Estándar 8: Implementación de estrategias pedagógicas



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 15 y la Figura 10 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 8: Implementación de estrategias pedagógicas de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el logro del criterio 27 con 100% frente al logro del criterio 28 con 66,7% y/o significativo avance del 33,3%.

Estándar 9: Monitoreo y evaluación de niños y adolescentes

Tabla 17

Verificación del Estándar 9: Monitoreo y evaluación de niños y adolescentes

29

Respuestas

La institución educativa monitorea y evalúa el desarrollo y desempeño de los niños y adolescentes, respecto de las competencias y estándares de aprendizaje, involucrándolos en el proceso.

	N°	%
Poco	0	0,0
Significativo	3	100,0
Logro	0	0,0
Total	3	100,0

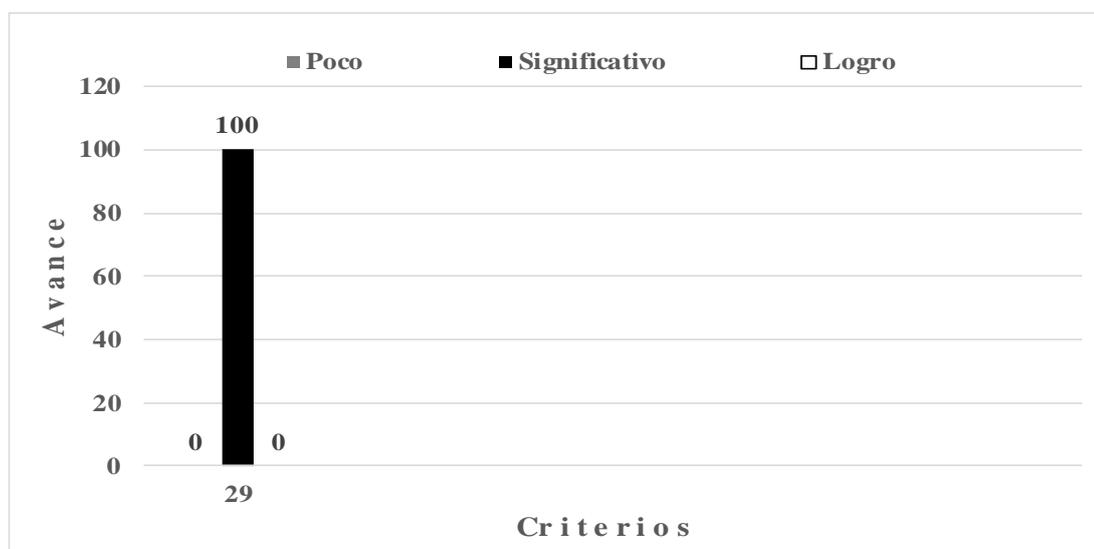
Fuente: Elaboración propia

D2: Formación integral

F4: Procesos pedagógicos

Figura 11

Verificación del Estándar 9: Monitoreo y evaluación de niños y adolescentes



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 16 y la Figura 11 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 9: Monitoreo y evaluación de niños y adolescentes de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el logro del criterio 29 con 100%.

Estándar 10: Trabajo conjunto con las familias

Tabla 18*Verificación del Estándar 10: Trabajo conjunto con las familias*

Respuestas	30		31	
	N°	%	N°	%
La institución educativa, conjuntamente con las familias, identifica características, necesidades y expectativas de aprendizaje de los estudiantes para diseñar estrategias de enseñanza y aprendizaje pertinentes.			La institución educativa implementa estrategias para que las familias comprendan y acompañen los procesos de aprendizaje de los estudiantes y aspectos de la gestión escolar de acuerdo con sus roles.	
Poco	0	0,0	1	33,3
Significativo	1	33,3	2	66,7
Logro	2	66,7	0	0,0
Total	3	100,0	3	100,0

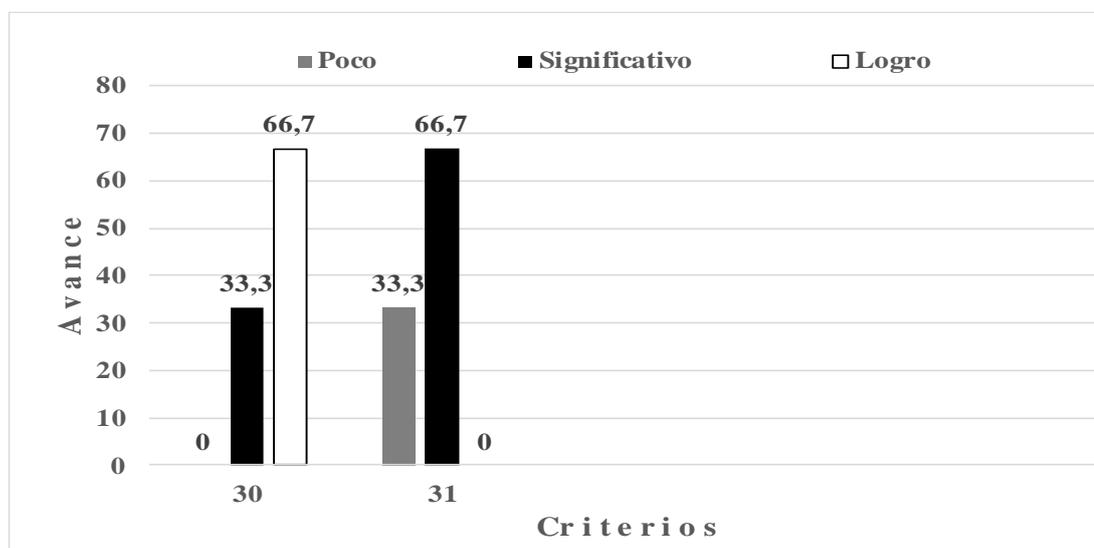
Fuente: Elaboración propia

D2: Formación integral

F5: Trabajo conjunto con las familias y comunidad

Figura 12

Verificación del Estándar 10: Trabajo conjunto con las familias



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 17 y la Figura 12 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 10: Trabajo conjunto con las familias de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el logro del criterio 30 con 66,7% frente al significativo avance del criterio 31 con 66,7%.

Estándar 11: Trabajo conjunto con la comunidad

Tabla 19*Verificación del Estándar 11: Trabajo conjunto con la comunidad*

Respuestas	32		33		
	N°	%	N°	%	
La institución educativa implementa, en diálogo intercultural con los sabios, líderes locales y otros actores, proyectos comunitarios que permitan a los estudiantes fortalecer sus competencias y contribuir al buen vivir.			La institución educativa implementa acciones conjuntas con instituciones de la comunidad, aprovechando el potencial humano y los recursos de la localidad que contribuyan al logro de los aprendizajes en el marco de la formación integral de los estudiantes, teniendo en cuenta el calendario comunal.		
Poco	1	33,3	2	66,7	
Significativo	1	33,3	1	33,3	
Logro	1	33,3	0	0,0	
Total	3	100,0	3	100,0	

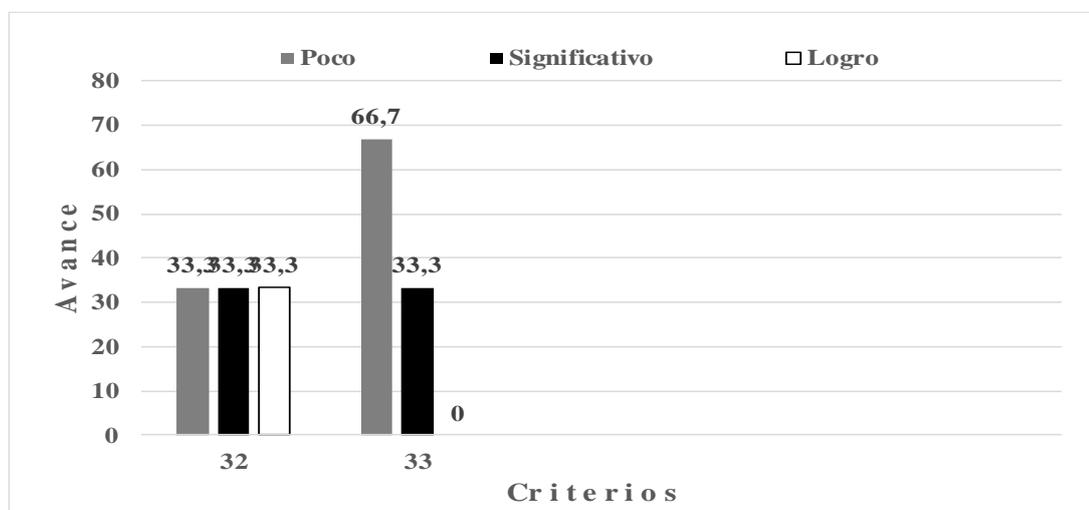
Fuente: Elaboración propia

D2: Formación integral

F5: Trabajo conjunto con las familias y comunidad

Figura 13

Verificación del Estándar 11: Trabajo conjunto con la comunidad



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 18 y la Figura 13 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 11: Trabajo conjunto con la comunidad de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el poco avance del criterio 33 con 66,7% frente a la similitud del avance del logro, el avance significativo y poco avance del criterio 33 con 33,3%.

Estándar 12: Tutoría

Tabla 20

Verificación del Estándar E12: Tutoría

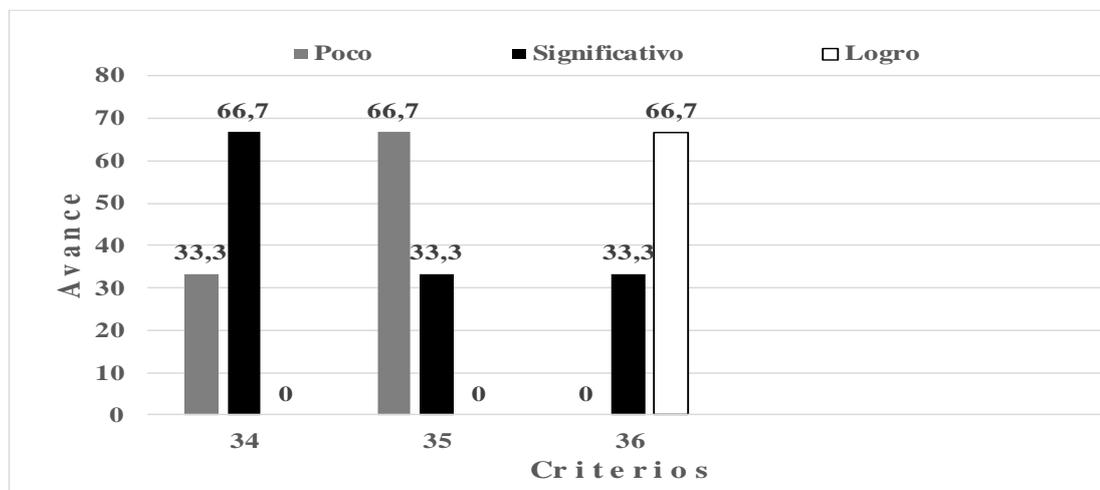
	34	35	36
Respuestas	La institución educativa identifica necesidades socio afectivas, socioculturales y	La institución educativa desarrolla sesiones de tutoría grupal desde un enfoque intercultural y bilingüe con base en	La institución educativa implementa estrategias de acompañamiento, orientación y

	cognitivas de los estudiantes y los conflictos, situaciones de violencia y discriminación que los afectan para su atención oportuna en la institución o derivación a servicios especializados.	necesidades de orientación identificadas y/o conflictos que afecten la convivencia en el aula.	seguimiento individual en la cultura y lengua materna de los estudiantes que lo requieran.			
	N°	%	N°	%	N°	%
Poco	1	33,3	2	66,7	0	0,0
Significativo	2	66,7	1	33,3	1	33,3
Logro	0	0,0	0	0,0	2	66,7
Total	3	100,0	3	100,0	3	100,0

Fuente: Elaboración propia

D2: Formación integral

F6: Tutoría para el bienestar de niños y adolescentes

Figura 14*Verificación del Estándar 12: Tutoría*

Fuente: Elaboración propia

La Tabla 19 y la Figura 14 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 12: Tutoría de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando la similitud del mayor porcentaje de 66,7% para el logro del criterio 34, el avance significativo del criterio 35, y el poco avance del criterio 36, igualmente en la similitud del menor porcentaje del 33,3% de los citados criterios 34, 35 y 36.

Estándar 13: Servicio de atención complementaria

Tabla 21*Verificación del Estándar 13: Servicio de atención complementaria*

Respuestas	37		38	
	N°	%	N°	%
La institución educativa gestiona el acceso de los estudiantes a servicios especializados de atención complementaria que respondan a las necesidades identificadas, en coordinación con profesionales y sabios de la comunidad, teniendo en cuenta la cultura y la lengua de dominio de los estudiantes.			La institución educativa hace seguimiento al desempeño de los estudiantes que reciben servicios especializados de atención complementaria.	
Poco	2	66,7	1	33,3
Significativo	0	33,3	2	66,7
Logro	1	0,0	0	0,0
Total	3	100,0	3	100,0

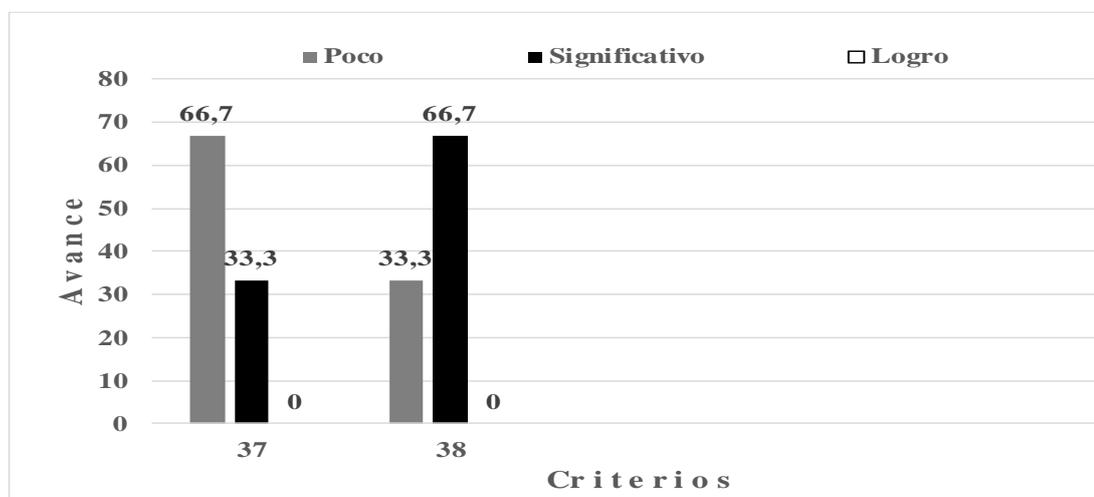
Fuente: Elaboración propia

D2: Formación integral

F6: Tutoría para el bienestar de niños y adolescentes

Figura 15

Verificación de Estándar 13: Servicio de atención complementaria



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 20 y la Figura 15 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 13: Servicio de atención complementaria de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando la similitud del mayor porcentaje de 66,7% para el avance significativo del criterio 38, y el poco avance del criterio 37, igualmente en la similitud del menor porcentaje del 33,3% de los citados criterios 37 y 38

Estándar 14: Gestión de infraestructura

Tabla 22*Verificación del Estándar 14: Gestión de infraestructura*

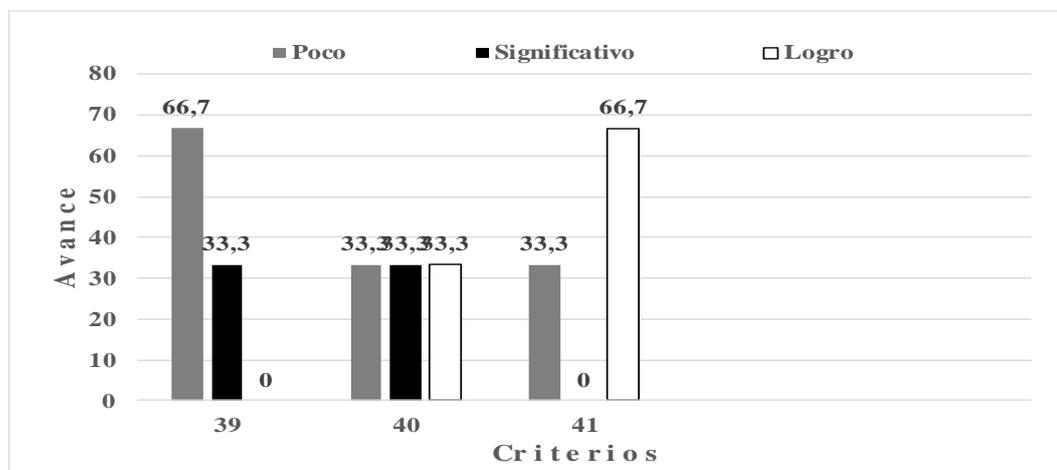
	39		40		41	
Respuestas	La institución educativa, en coordinación con la comunidad, implementa acciones de mejora, cuidado y mantenimiento de la infraestructura para facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje, garantizando que responda a normas de seguridad, salubridad, y accesibilidad, atendiendo a las características culturales, climáticas y geográficas de la zona.		La institución educativa asegura el acceso oportuno de docentes, estudiantes y miembros de la comunidad a diversos ambientes y espacios para el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje.		La institución educativa, en coordinación con la comunidad, y implementa acciones para la gestión de riesgos con enfoque intercultural que permitan la prevención y respuesta ante situaciones de peligro, desastre y emergencia.	
	N°	%	N°	%	N°	%
Poco	2	66,7	1	33,3	1	33,3
Significativo	1	33,3	1	33,3	0	0,0
Logro	0	0,0	1	33,3	2	66,7
Total	3	100,0	3	100,0	3	100,0

Fuente: Elaboración propia

D3: Soporte y recursos para los procesos pedagógicos F7: Infraestructura y recursos

Figura 16

Verificación del Estándar 14: Gestión de infraestructura



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 21 y la Figura 16 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 14: Gestión de infraestructura de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando la similitud del mayor porcentaje de 66,7% para el logro del criterio 41, y el poco avance del criterio 39, igualmente en la similitud del menor porcentaje del 33,3% de los criterios 39, 40 y 41.

Estándar 15: Gestión de recursos para el desarrollo y los aprendizajes

Tabla 23*Verificación del Estándar 15: Gestión de recursos del desarrollo y aprendizajes*

	42		43		44		
Respuestas	La institución educativa gestiona y/o desarrolla recursos innovadores para el aprendizaje intercultural y bilingüe, de acuerdo con las necesidades de sus estudiantes, privilegiando el uso de materiales propios de la comunidad, material reciclado y recursos tecnológicos (TIC).		La institución educativa implementa acciones de mejora, uso, cuidado y mantenimiento del equipamiento y materiales necesarios para facilitar el logro de los aprendizajes interculturales y bilingües y responder a las necesidades de toda la comunidad escolar.		La institución educativa gestiona el uso efectivo del tiempo desarrollando las actividades institucionales enfocadas en las capacidades y potencialidades, en el marco de la formación integral de los estudiantes.		
	N°	%	N°	%	N°	%	
	Poco	1	33,3	0	0,0	1	33,3
	Significativo	1	33,3	2	66,7	1	33,3
	Logro	1	33,3	1	33,3	1	33,3
	Total	3	100,0	3	100,0	3	100,0

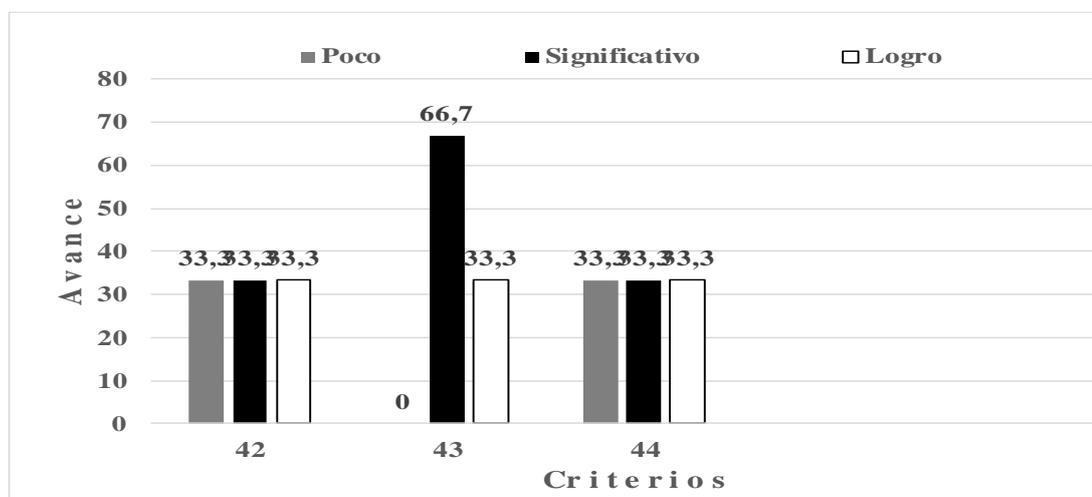
Fuente: Elaboración propia

D3: Soporte y recursos para los procesos pedagógicos

F7: Infraestructura y recursos

Figura 17

Verificación del Estándar 15: Gestión de recursos para el desarrollo y los aprendizajes



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 22 y la Figura 17 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 15: Gestión de recursos para el desarrollo y los aprendizajes de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el mayor porcentaje del 66,7% para el significativo avance del criterio 43, y la similitud del menor porcentaje del 33,3% en los criterios 42, 43 y 44.

Estándar 16: Desarrollo de capacidades del personal y/o administrativos

Tabla 24

Verificación del Estándar 16: Desarrollo de capacidades del personal

45	46
<p>La institución educativa, en coordinación con la comunidad, gestiona acciones de capacitación desde el enfoque intercultural y bilingüe</p>	<p>La institución educativa, en coordinación con la comunidad, realiza el seguimiento a las mejoras en el desempeño del personal administrativo y/o de apoyo capacitado a</p>

para el personal administrativo través del monitoreo y acompañamiento, y/o de apoyo, de acuerdo con con enfoque intercultural y bilingüe.

sus roles, funciones y necesidades.

	N°	%	N°	%
Poco	2	66,7	1	33,3
Significativo	1	33,3	2	66,7
Logro	0	0,0	0	0,0
Total	3	100,0	3	100,0

Fuente: Elaboración propia

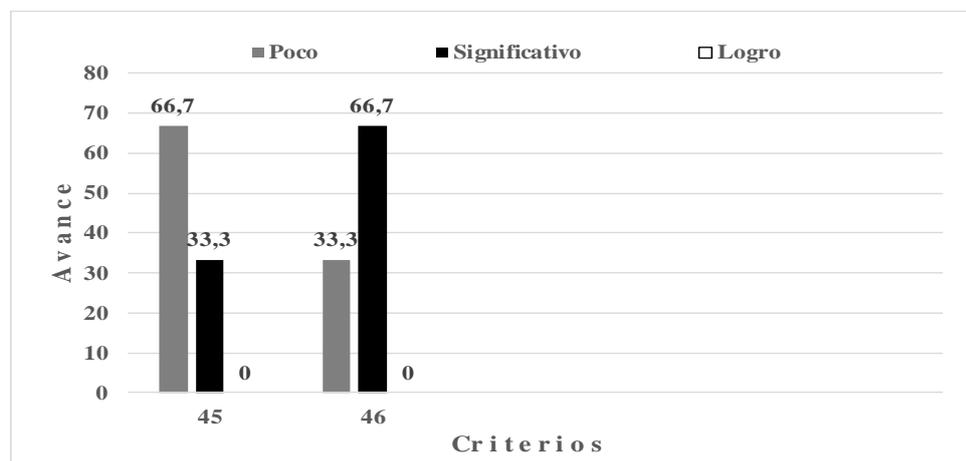
D3: Soporte y recursos para los procesos

pedagógicos

F7: Infraestructura y recursos

Figura 18

Verificación del Estándar 16: Desarrollo de capacidades del personal



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 23 y la Figura 18 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 16: Desarrollo de capacidades del personal y/o administrativos de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el mayor porcentaje del 66,7% para el significativo avance

del criterio 45 frente al poco avance del criterio 46 y la similitud del menor porcentaje del 33,3% en ambos criterios.

Estándar 17: Logro de competencias

Tabla 25

Verificación del Estándar 17: Logro de competencias

	47		48	
Respuestas	La institución educativa establece y define mecanismos institucionalizados de evaluación del logro del perfil de egreso del estudiante del nivel, tomando como referente el perfil de egreso del currículo nacional, regional y la propuesta pedagógica de EIB.		La institución educativa evalúa el logro de las competencias establecidas en los estándares de aprendizaje de las diferentes áreas del currículo nacional, regional y la propuesta pedagógica de EIB.	
	N°	%	N°	%
Poco	0	0,0	0	0,0
Significativo	1	33,3	0	0,0
Logro	2	66,7	3	100,0
Total	3	100,0	3	100,0

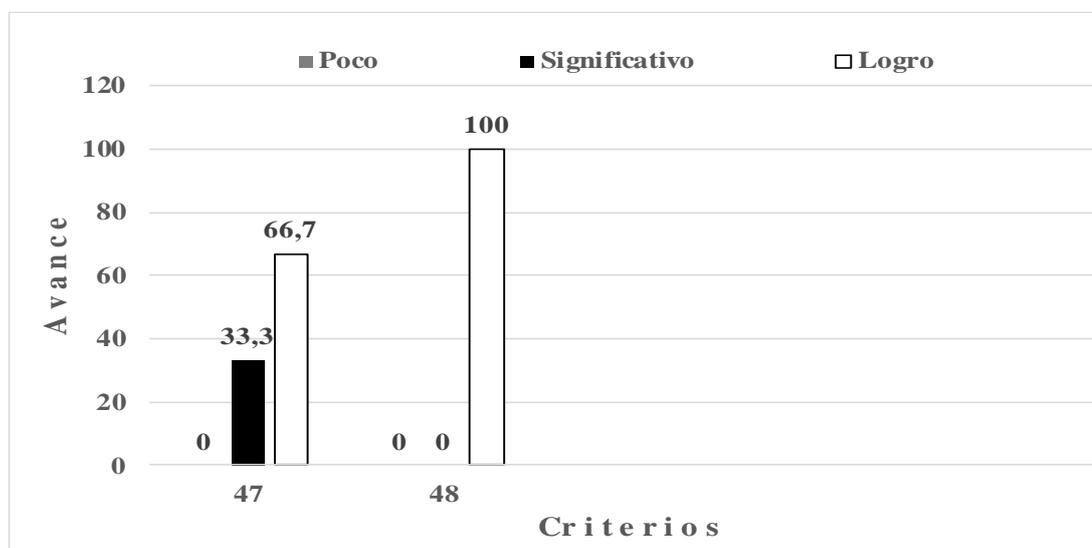
Fuente: Elaboración propia

D4: Resultados

F8: Verificación del perfil de egreso

Figura 19

Verificación del Estándar 17: Logro de competencias



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 24 y la Figura 19 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 17: Logro de competencias de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el mayor porcentaje del 100% para el logro del avance del criterio 48 frente 66,7% del logro y 33,3% del significativo avance del criterio 47.

Estándar 18: Seguimiento de egresados

Tabla 26

Verificación del Estándar 18: Seguimiento de Egresados

	49	50	51
Respuestas	La institución educativa implementa estrategias	La institución educativa, para coordinación	La institución educativa entrega el diploma de egresado,

conocer el nivel de instituciones de la con mención en un área satisfacción de los comunidad, técnica, de acuerdo con padres de familia, implementa estrategias la demanda laboral de estudiantes egresados y de seguimiento de la localidad, a los autoridades de la egresados al concluir el estudiantes que comunidad en relación nivel educativo concluyen con la formación evaluado para satisfactoriamente el recibida para retroalimentar el nivel secundario EIB incorporar acciones de quehacer pedagógico e mejora. institucional.

	N°	%	N°	%	N°	%
Poco	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Significativo	1	33,3	2	66,7	2	66,7
Logro	2	66,7	1	33,3	1	33,3
Total	3	100,0	3	100,0	3	100,0

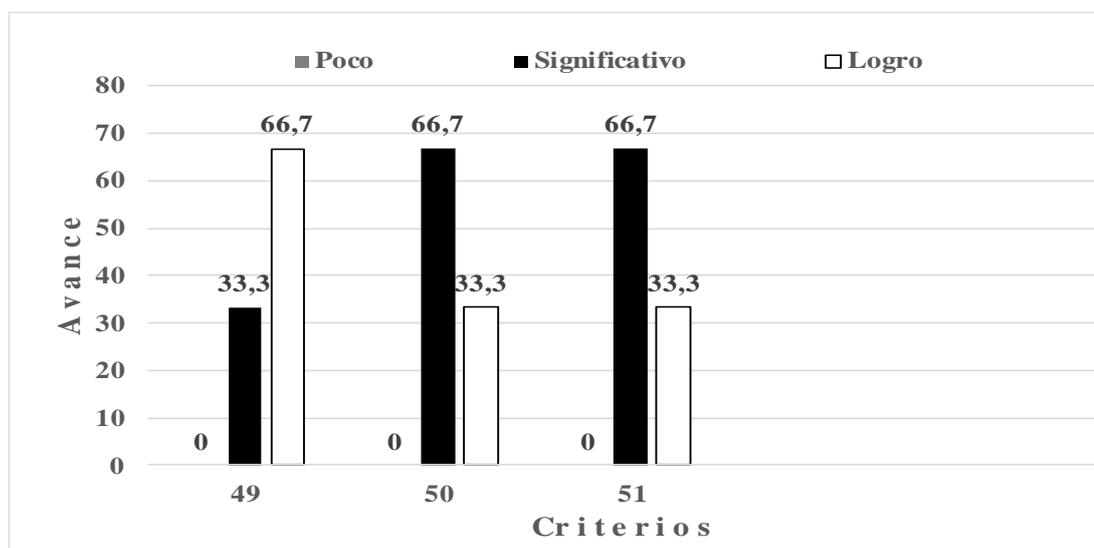
Fuente: Elaboración propia

D4: Resultados

F8: Verificación del perfil de egreso

Figura 20

Verificación del Estándar 18: Seguimiento de Egresados



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 25 y la Figura 20 presentan los resultados de evaluación de criterios del Estándar 18: Seguimiento de Egresados de la Lista de Verificación (Anexo 5) resaltando el mayor porcentaje del 66,7% para el logro del avance del criterio 49 frente 66,7% del avance significativo de los criterios 50 y 51.

Análisis e interpretación de la Guía de Entrevista

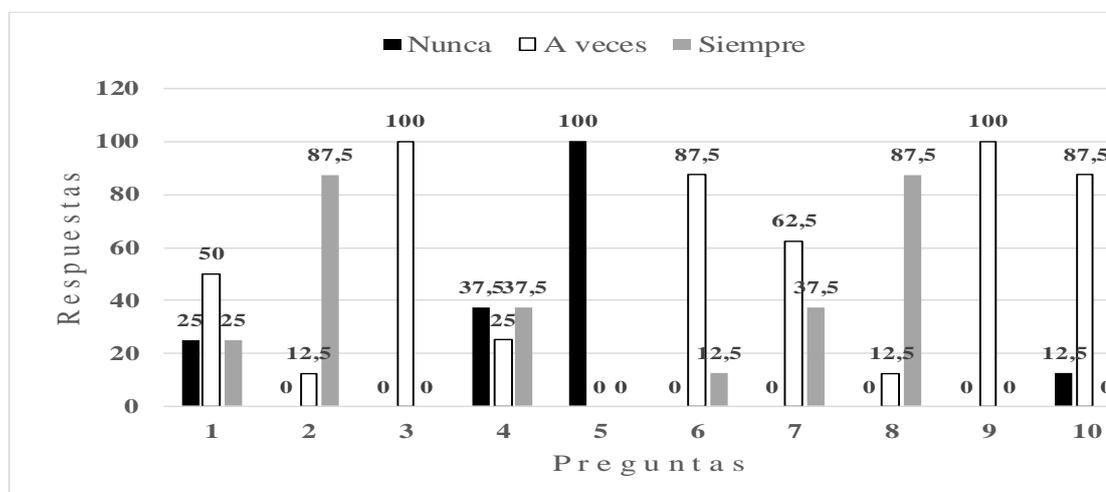
Entrevistas a Estudiantes

Tabla 27

Entrevista a los Estudiantes

Preguntas	Nunca		A veces		Siempre	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Uso de la Lengua Aymara						
1.¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?	2	25,0	4	50,0	2	25,0
2.¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?	0	0,0	1	12,5	7	87,5
3.¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor	0	0,0	8	100,0	0	0,0
4.¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?	3	37,5	2	25,0	3	37,5
5.¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?	8	100,0	0	0,0	0	0,0
6.¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?	0	0,0	7	87,5	1	12,5
Participación y apoyo cultural						
7.¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?	0	0,0	5	62,5	3	37,5
8.¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?	0	0,0	1	12,5	7	87,5
9.¿Escuchas radio en Aymara?	0	0,0	8	100,0	0	0,0
10. ¿Miras televisión en Aymara?	1	12,5	8	87,5	0	0,0

Fuente: Elaboración propia

Figura 21*Entrevistas a los Estudiantes*

Fuente: Elaboración propia

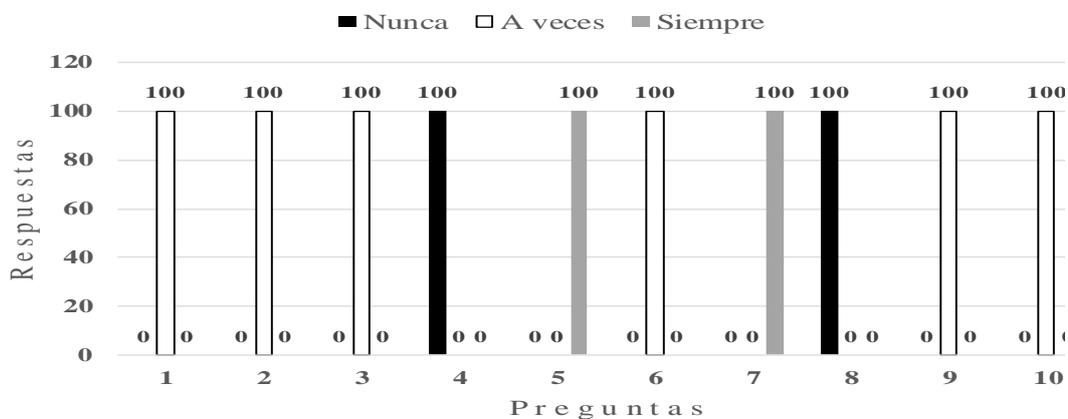
La Tabla 26 y la Figura 21 presentan los resultados de la entrevista estructurada a ocho estudiantes de la Institución Educativa de Primaria 72293 de la Comunidad Campesina de Isañucuyo, del Distrito y Provincia de Huancané, en el orden siguiente: (1) Pedro Arias Condori de 8 años, Aymara; (2) Marco Chura Canaza de 12 años Aymara; (3) Bernardina Flores Condori de 8 años, Aymara-Español; (4) Bryan Gonza Gonza de 9 años, Aymara; (5) Rosa Quilla García de 9 años Aymara-Español; (6) Jairo Quilla García de 6 años Aymara-Español; (7) Romel Quilla Condori de 11 años Aymara-Español; y (8) Pedro Sinuacollo Pilco de 8 años, Aymara-Español. De las respuestas del uso de la Lengua Aymara resalta el 87,5% que siempre aprenden aymara con su profesor frente al 100% que nunca hablan temas de lenguaje en Aymara. De las respuestas de participación y apoyo cultural resalta el 87,5% que siempre leen periódicos, revistas y libros en Aymara frente al 62,5 a veces participan en actividades culturales de la Comunidad.

Entrevista al Profesor

Tabla 28*Entrevista al Profesor*

Preguntas	Nunca		A veces		Siempre	
	N°	%	N°	%	N°	%
Uso de la Lengua Aymara						
1.¿Enseña en Aymara todas las áreas del conocimiento?	0	0,00	1	100,0	0	0,00
2.¿Dedica la mitad de horas a enseñar en Aymara?	0	0,00	1	100,0	0	0,00
3.¿En su clase los estudiantes le preguntan en Aymara?	0	0,00	1	100,0	0	0,00
4.¿Evalúa el logro de los conocimientos en Aymara?	1	100,0	0	0,00	0	0,00
5.¿Conduce en Aymara la reunión con los padres de familia?	0	0,00	0	0,00	1	100,0
Participación y apoyo cultural						
6. ¿Usted habla en Aymara dentro y fuera de la Escuela?	0	0,00	1	100,0	0	0,00
7. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?	0	0,00	0	0,00	1	100,0
8. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?	1	100,0	0	0,00	0	0,00
9. ¿Escucha radio en Aymara?	0	0,00	1	100,0	0	0,00
10. ¿Mira televisión en Aymara?	0	0,00	1	100,0	0	0,00

Fuente: Elaboración propia

Figura 22*Entrevista al Profesor*

Fuente: Elaboración propia

La Tabla 27 presentan los resultados de la entrevista estructurada al Profesor de la Institución Educativa de Primaria 72293 de la Comunidad Campesina de Isañucuyo, del Distrito y Provincia de Huancané, el Licenciado en Educación Primaria Ernesto Condori Chambi, de 56 años, natural de Huancané, con estudios superiores en Instituto, experiencia en más de tres instituciones educativas. En sus respuestas del uso de la Lengua Aymara resalta el 100% que siempre conduce en aymara la reunión con los padres de familia frente al 100% que a veces enseña en Aymara todas las áreas del conocimiento, dedica la mitad de horas a enseñar en aymara y en su clase le preguntan en aymara. En sus respuestas de participación y apoyo cultural resalta el 100% que siempre participa en actividades culturales frente al 100% que nunca lee periódicos, revistas y libros en aymara.

Entrevista a la Directora

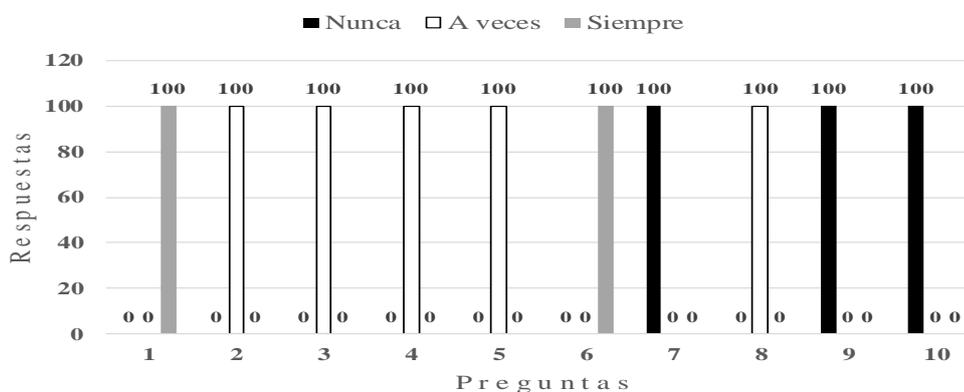
Tabla 29*Entrevista a los Padres de Familia*

Preguntas	Nunca		A veces		Siempre	
	N°	%	N°	%	N°	%
Datos de la Lengua Aymara						
1. ¿Dirige las reuniones en Aymara?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
2. ¿Habla Aymara dentro y fuera de la Comunidad?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
3. ¿Lee periódicos, revistas y libros en Aymara?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
4. ¿Escucha radio en Aymara?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
5. ¿Mira televisión en Aymara?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
Datos de participación y apoyo cultural						
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?	1	100,0	0	0,0	0	0,0

Fuente: Elaboración propia

Figura 23

Entrevista a la Directora



Fuente: Elaboración propia

La Tabla 28 y la Figura 23 presentan los resultados de la entrevista estructurada a la Directora de la Institución Educativa de Primaria 72293 de la Comunidad Campesina de Isañcuyo, del Distrito y Provincia de Huancané, la Bachiller y Maestra en Educación Ana María Coaquira Cáceres, de 54 años, natural de Huancané, con estudios superiores en Universidad, experiencia en más de tres instituciones educativas. A los datos demográficos respondió que la institución educativa tiene más 80 años, un profesor con estudios de posgrado, el tiempo para llegar a la institución educativa es de 1 hora, tiene más de 3 ambientes. Buenas condiciones: 3 aulas, servicio higiénico. Regular condición: Servicio de agua y desagüe. No existe: Servicios de biblioteca, computación, eléctrico, teléfono, internet. En sus respuestas del uso de la Lengua Aymara resalta el 100% que siempre dirige en aymara las reuniones frente al 100% que a veces habla aymara dentro y fuera de la Comunidad, lee periódicos, revistas y libros en aymara, escucha y mira televisión en aymara. En sus respuestas de participación y apoyo cultural resalta el 100% que siempre participa en actividades culturales frente al 100% que nunca recibe apoyo de la Región Puno del Ministerio de Cultura ni de organizaciones privadas o extranjeras y a veces del Ministerio de Educación.

Entrevista a los Padres de Familia

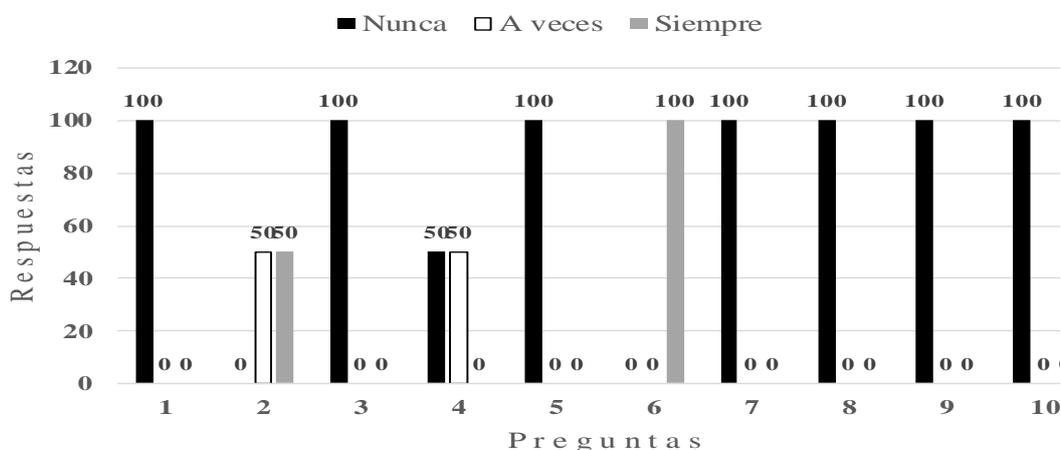
Tabla 30*Entrevista a los Padres de Familia*

Preguntas	Nunca		A veces		Siempre	
	N°	%	N°	%	N°	%
Datos de la Lengua Aymara						
1.¿Educa en Aymara a sus hijos?	2	100,0	0	0,0	0	0,0
2.¿Habla en Aymara dentro y fuera de la Escuela?	0	0,0	1	50,0	1	50,0
3.¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?	2	100,0	0	0,0	0	0,0
4.¿Escucha radio en Aymara?	1	50,0	1	50,0	0	0,0
5.¿Mira televisión en Aymara?	2	100,0	0	0,0	0	0,0
Datos de participación y apoyo cultural						
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?	0	0,0	0	0,0	2	100,0
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?	2	100,0	0	0,0	0	0,0
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?	2	100,0	0	0,0	0	0,0
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?	2	100,0	0	0,0	0	0,0
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?	2	100,0	0	0,0	0	0,0

Fuente: Elaboración propia

Figura 24

Entrevistas a los Padres de Familia



Fuente: Elaboración propia

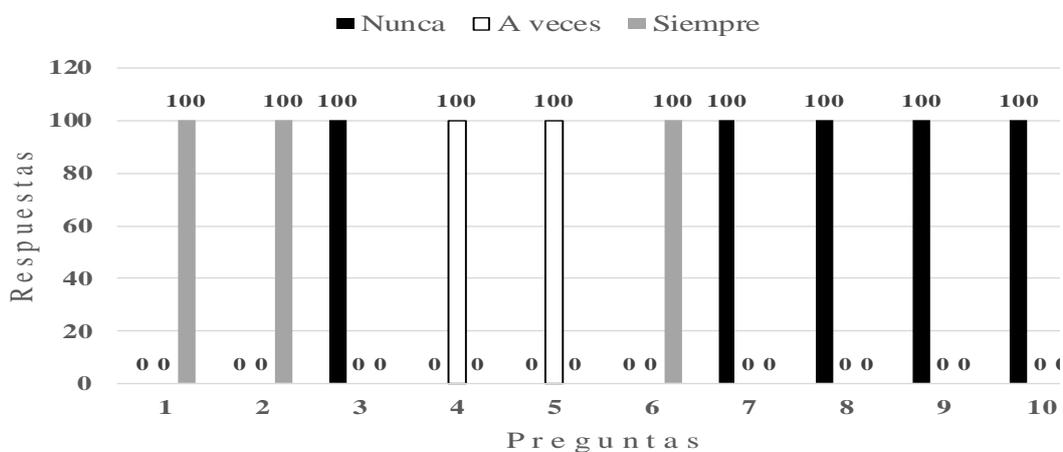
La Tabla 29 y la Figura 24 presentan los resultados de la entrevista estructurada a los Padres de Familia de la Institución Educativa de Primaria 72293 de la Comunidad Campesina de Isañucuyo, del Distrito y Provincia de Huancané, el Señor Alfonso Quilla Vargas, con DNI 01990589, natural de Huancané, bilingüe (aymara-español) con estudios de primaria y la Señora Lidia Quilla Quilla, con DNI 01991900, natural de Huancané, con estudios de primaria. En sus respuestas del uso de la Lengua Aymara resalta el 100% que nunca educan en aymara a sus hijos, leen periódicos, revistas, libros en Aymara, y miran televisión en aymara frente al 50% que siempre hablan aymara dentro y fuera de la Escuela. En sus respuestas de participación y apoyo cultural resalta el 100% que siempre participan en actividades culturales frente al 100% que nunca reciben apoyo de la Región Puno, del Ministerio de Educación, del Ministerio de Cultura ni de organizaciones privadas o extranjeras.

Entrevista al Anciano de la Comunidad

Tabla 31*Entrevista al Anciano de la Comunidad*

Preguntas	Nunca		A veces		Siempre	
	N°	%	N°	%	N°	%
Datos de la Lengua Aymara						
1. ¿Dirige las reuniones en Aymara?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
2. ¿Habla Aymara dentro y fuera de la Comunidad?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
4. ¿Escucha radio en Aymara?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
5. ¿Mira televisión en Aymara?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
Datos de participación y apoyo cultural						
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?	1	100,0	0	0,0	0	0,0

Fuente: Elaboración propia

Figura 25*Entrevista al Anciano de la Comunidad*

Fuente: Elaboración propia

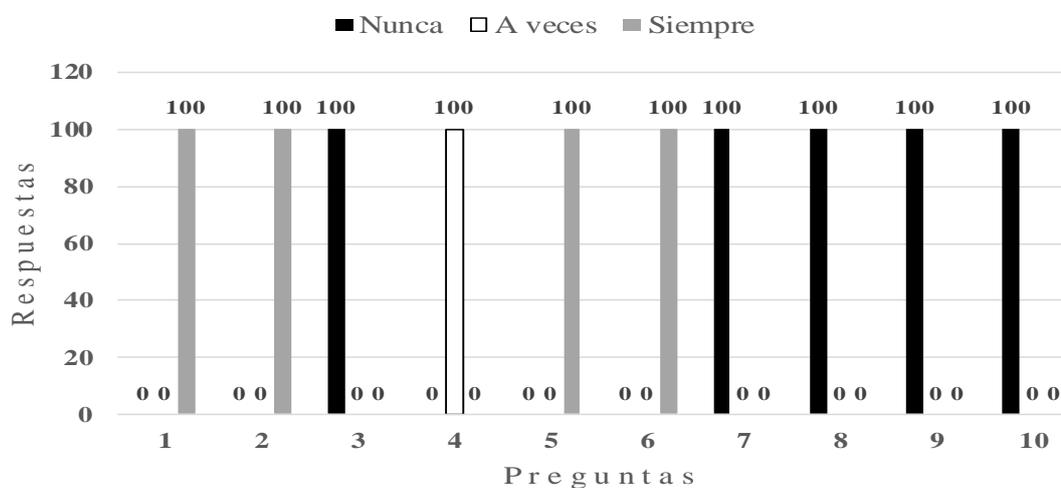
La Tabla 30 y la Figura 25 presentan los resultados de la entrevista estructurada al Anciano de la Comunidad Campesina de Isañcuyo, del Distrito y Provincia de Huancané, el Señor Alfredo Condori Tito, DNI 1980971, de 67 años, natural de Huancané, con estudios de secundaria, bilingüe (aymara-español) En sus respuestas del uso de la Lengua Aymara resalta el 100% que siempre dirige en aymara las reuniones y habla aymara dentro y fuera de la Comunidad frente al 100% que nunca lee periódicos, revista ni libros en Aymara. En sus respuestas de participación y apoyo cultural resalta el 100% que siempre participa en actividades culturales frente al 100% que nunca recibe apoyo de la Región Puno, del Ministerio de Educación, del Ministerio de Cultura ni de organizaciones privadas o extranjeras.

Entrevista al Malku de la Comunidad

Tabla 32*Entrevista al Mallku de la Comunidad*

Preguntas	Nunca		A veces		Siempre	
	N°	%	N°	%	N°	%
Datos de la Lengua Aymara						
1. ¿Dirige las reuniones en Aymara?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
2. ¿Habla Aymara dentro y fuera de la Comunidad?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
4. ¿Escucha radio en Aymara?	0	0,0	1	100,0	0	0,0
5. ¿Mira televisión en Aymara?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
Datos de participación y apoyo cultural						
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?	0	0,0	0	0,0	1	100,0
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?	1	100,0	0	0,0	0	0,0
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?	1	100,0	0	0,0	0	0,0

Fuente: Elaboración propia

Figura 26*Entrevista al Mallku de la Comunidad*

Fuente: Elaboración propia

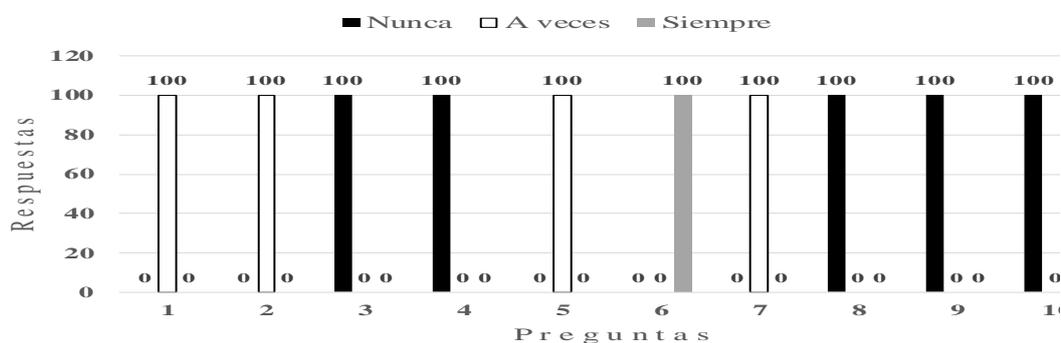
La Tabla 31 presentan los resultados de la entrevista estructurada al Mallku de la Comunidad Campesina de Isañucuyo, del Distrito y Provincia de Huancané, el Señor Alejandro Condori Quilla, DNI 01987201, de 74 años, natural de Huancané, con estudios de primaria, bilingüe (aymara-español) En sus respuestas del uso de la Lengua Aymara resalta el 100% que siempre dirige en aymara las reuniones, habla aymara dentro y fuera de la Comunidad y mira televisión en aymara frente al 100% que nunca lee periódicos, revista ni libros en Aymara. En sus respuestas de participación y apoyo cultural resalta el 100% que siempre participa en actividades culturales frente al 100% que nunca recibe apoyo de la Región Puno, del Ministerio de Educación, del Ministerio de Cultura ni de organizaciones privadas o extranjeras.

Entrevista al Alcalde

Tabla 33*Entrevista con el Alcalde*

Preguntas	Nunca		A veces		Siempre	
	N°	%	N°	%	N°	%
Datos de la Lengua Aymara						
1. ¿Dirige las reuniones en Aymara?	0	0,0	1	100.0	0	0,0
2. ¿Habla Aymara dentro y fuera de la Comunidad?	0	0,0	1	100.0	0	0,0
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?	1	100.0	0	0,0	0	0,0
4. ¿Escucha radio en Aymara?	1	100.0	0	0,0	0	0,0
5. ¿Mira televisión en Aymara?	0	0,0	1	100.0	0	0,0
Datos de participación y apoyo cultural						
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?	0	0,0	0	0,0	1	100.0
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?	0	0,0	1	100.0	0	0,0
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?	1	100.0	0	0,0	0	0,0
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?	1	100.0	0	0,0	0	0,0
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?	1	100.0	0	0,0	0	0,0

Fuente: Elaboración propia

Figura 27*Entrevista al Alcalde*

Fuente: Elaboración propia

La Tabla 32 y la Figura 27 presentan los resultados de la entrevista estructurada al Alcalde de la Comunidad Campesina de Isañucuyo, Señor Miguel Endara Endara con DNI 2032230 de 59 años, natural de Cuyuraya, Huancané, Puno, bilingüe (Aymara-español) con secundaria. Datos demográficos: Comunidad se fundó en 1972, pobladores hombres 65 y mujeres 35, limita por el Norte: Centro Poblado de Cuyuraya: Sur: con la Comunidad de Sinticuyo, Este: Comunidad Huallacuyo, y Oeste: Comunidad de Chuquiguillo. Datos de infraestructura y equipamiento: Malos servicios de teléfono, internet, radio, televisión, vías principales, secundarias o caminos, regulares servicios de salud y electricidad y Bueno el servicio de agua. Dista a 72 km de Juliaca. Sus respuestas del uso de la Lengua Aymara resalta el 100% que siempre dirige en aymara las reuniones, habla aymara dentro y fuera de la Comunidad y mira televisión en aymara frente al 100% que nunca lee periódicos, revista ni libros en Aymara. En sus respuestas de participación y apoyo cultural resalta el 100% que siempre participa en actividades culturales frente al 100% que nunca recibe apoyo de la Región Puno, del Ministerio de Educación, del Ministerio de Cultura ni de organizaciones privadas o extranjeras.

V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Discusión

Respecto a la Discusión, al revisar la bibliografía y trabajos adecuados, así como otras investigaciones, se pudo comprobar que existen una serie de interpretaciones para realizar esa temática. Por ejemplo:

En el Perú existe una Política de Educación Bilingüe Intercultural (PEBI) desde 1989, en 1991 se amplió los alcances de este enfoque con la Política de Educación Intercultural y Educación Bilingüe Intercultural.

Sin embargo, encontramos los antecedentes en la propuesta del profesor Manuel Z Camacho (1903) con la creación de la Escuela de Utawilaya en el Pueblo Aymara de Platería, en donde impulso la enseñanza del aymara y del español a niños aymaras.

Por otro lado, encontramos en la primera década del siglo XX, la propuesta de Encinas (1927) de una escuela que acoja las diferencias culturales de los pueblos peruanos (Instituto Nacional de Investigación de la Amazonía-IIAP, s.f.)

En esa misma década Luis E. Valcárcel, plantea el funcionamiento de Núcleos Escolares Campesinos que ofrecieran una educación integral a los niños, con un componente laboral, agropecuario y técnico.

Sin embargo, recién a partir de 1972 se reconoce como lengua oficial al quechua y al aymara, en el gobierno de Juan Velasco Alvarado, a partir de aquella fecha se viene trabando sobre este tema.

Asimismo, desde fines de los años setenta e inicios de los ochenta en América Latina se comienza a hablar de una educación bilingüe intercultural - EBI, como una educación con

fuertes raíces en la cultura de cada educando, al mismo tiempo abierta a incorporar elementos y contenidos que provengan de otras culturas, incluyendo la cultura universal.

Ahora bien. Se denomina Educación bilingüe al proceso de enseñanza en escuelas de zonas rurales en países de América Latina, donde el maestro obligatoriamente debe utilizar la lengua materna de los niños para que éstos comprendan un contenido de enseñanza que se les presenta luego en la lengua oficial como el castellano.

A partir de los hallazgos encontrados resaltamos que La Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018., con una correlación de Pearson de 0.619, relativamente alto y un nivel de significancia de 0.000, menor al margen de error propuesto de 0.05; es por ello la importancia en enriquecer la educación Intercultural Bilingüe, para fortalecer la lengua Aymara.

Al revisar información de otras investigaciones se evidencia que existe resultados similares, Perez (2017), su estudio sobre la interculturalidad y bilingüismo en estudiantes de la Institución Educativa 30339 de Acostambo, Huancavelica, tuvo como objetivo conocer la relación existente entre las variables interculturalidad y bilingüismo en los estudiantes del sexto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 30939 de Acostambo-Huancavelica 2016. La población constituida por todos los estudiantes del nivel primario, tomó como muestra el sexto grado conformada por 25 estudiantes. Sus resultados de investigación al probar la hipótesis general y específicas con el estadístico de t de Student éste arrojó un 95% de confianza, probando que existe una relación significativa entre interculturalidad y bilingüismo en los estudiantes del sexto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 30939 de Acostambo-Huancavelica, 2016.

VI CONCLUSIONES

- 6.1. El presente trabajo, establece que “La Educación Intercultural Bilingüe desarrollada en la institución educativa 72293 de nivel primaria, es una práctica muy importante, puesto que logra mediante aprendizajes significativos, fortalecer la lengua aymara, laborando de acuerdo al contexto social, cultural, ambiental, y desarrollando estrategias, herramientas y acciones pedagógicas con la participación de los representantes educativos; docentes, estudiantes, padres de familia y la comunidad.
- 6.2. Para lograr el fortalecimiento de la EIB en la lengua aymara ha sido clave, el equipo docente, liderado por la directora de la I.E. Ana María Cáceres, acompañado del profesor Ernesto Condori Chambi. Quienes tienen identificación, autoestima, sensibilidad y un alto compromiso con la EIB y la lengua originaria.
- 6.3. La participación de los padres y madres de familia, el anciano, el Mallku de la comunidad y Alcalde, ha sido muy importante, en el fortalecimiento de la lengua aymara, hecho que se logró, gracias al trabajo constante de los docentes, quienes incluyen la participación de estos agentes en el desarrollo de aprendizaje de los niños y niñas de la IE. 72293
- 6.4. Finalmente, la Educación Intercultural Bilingüe si incide en el fortalecimiento de la lengua aymara en los niños y niñas de la IE. 72293 de la comunidad campesina de Isañcuyo por los contenidos que aplican los docentes dentro del aula relacionando con la cultura, el medio que lo rodea.

VII RECOMENDACIONES

- 7.1. La educación intercultural bilingüe es una política nacional y su implementación está a cargo del gobierno nacional a través del Ministerio de Educación (MINEDU), sin embargo, aún no ha logrado el nivel esperado. Por lo que es importante que para los fines de la calidad de la Educación Intercultural Bilingüe y el fortalecimiento de la Lengua Aymara:
- 7.2. El Ministerio de Educación a través de la Dirección de Educación Bilingüe de la Región Puno (DREP), y la Unidad de Gestión Educativa de Huancané (UGEL-H) en coordinación con la Dirección de la Institución Educativa 72293 de Primaria deberían:
- 7.3. Fortalecer la gestión estratégica, la conducción institucional y el Proyecto Educativo Institucional de la Institución Educativa de Primaria 72293.
- 7.4. Fortalecer la formación integral de los niños y niñas de la I.E, los procesos pedagógicos, el desarrollo profesional docente, programación curricular, el trabajo conjunto con las familias, el trabajo conjunto con la comunidad, tutoría, y servicio de atención complementaria de la Institución Educativa de Primaria 72293.
- 7.5. Fortalecer el soporte y recursos para los procesos pedagógicos, la infraestructura y recursos, la gestión de infraestructura y el desarrollo de capacidades del personal y/o administrativo.
- 7.6. Finalmente, para los niños y niñas de la I.E. 72293 de la Comunidad Campesina de Isañucuyo, se sientan orgullosos de ser aymara, de hablar y practicar en el hogar, en la comunidad, en la escuela y fortalecer nuestra lengua originaria a través de la Educación Intercultural Bilingüe.
- 7.7. El desarrollo de la interculturalidad como principio se debe aplicar para toda la sociedad y no solo para los pueblos originarios en donde se habla lenguas originarias.

VIII REFERENCIAS

- Barrantes, E. (1993). En *Breviario de Educación*. Lima, Perú: Editorial Magisterial.
- Basualdo, S., y Gómez, L. (2018). Aprendizaje del quechua y autoestima en los estudiantes de la institución educativa "Andres Bello Lopez" Quilcacta, 2017. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Daniel Alcides Carrion]. Repositorio Institucional UNDAC. http://repositorio.undac.edu.pe/bitstream/undac/334/4/T026_20901274_T.pdf
- Bordegaray, D., y Novaro, G. (2004). Diversidad y desigualdad en las Políticas de Estado. Reflexiones a propósito del proyecto de Educación Intercultural Bilingüe en el Ministerio de Educación. *Cuadernos de Antropología Social*(19), pp. 101-119. <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/CAS/article/view/4481/3981>
- Carreón, N., y Cornejo, E. (2017). Implementación de la Política en Educación Intercultural Bilingüe a través de Redes Educativas Rurales, periodo 2011 a 2015. La experiencia de la Red Educativa Rural Huallatiri. [Tesis de Maestría, Pontificia Universidad Católica del Perú] Repositorio Institucional PUCP. <http://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/8977>
- Catari, B. (2015). Uso del quechua como recurso educativo para el desarrollo de las capacidades comunicativas en estudiantes bilingües del segundo grado de la institución educativa secundaria agropecuario "Larimayo" de la Provincia de Melgar- 2014. [Tesis segunda especialidad, Universidad Nacional San Agustín de Arequipa], Repositorio institucional UNSA. <http://repositorio.unsa.edu.pe/handle/UNSA/5429>
- Constitución Política del Perú. (31 de octubre de 1993). Congreso de la República del Perú.
- Cordova, K. (2012). Actividades donde hay mayor vigencia del Bilingüismo Quechua -Español en Huaraz. [Tesis de Segunda Especialidad, Universidad Nacional de Trujillo] Repositorio Institucional UNITRU. <http://dspace.unitru.edu.pe/handle/UNITRU/7594>

Decreto Ley N^a 21156. (27 de mayo de 1975). Presidencia de la Republica.

<https://docs.peru.justia.com/federales/decretos-leyes/21156-may-27-1975.pdf>

Gallegos, J. (2000). *Política y descentralización educativa : Analisis, propuestas*. San Marcos.

Heise, M. (1983). El Proyecto de Educación Bilingüe y Bicultural para los Ashaninka del Rio

Tambo. En *Amazonia Peruana*. CENDOC - CAAAP (pp. 81-89).

<https://cendoc.chirapaq.org.pe/items/show/71>

Laime, T. (2017). AYMARX MARKAN ARUPARJAMATI ARU AMUYURJAMAKICH

QILLQANÑASA. *Americanía. Revista de Estudios Latinoamericanos, Nueva Época*

(Sevilla), Número Especial, p.175-185.

<https://doi.org/https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6007925>

Ley N^a 28106. (20 de noviembre de 2003). *Ley de Reconocimiento, Presevación, Fomento y*

Difusión de las Lenguas Aborígenes. Congreso de la Republica del Peru.

https://www2.congreso.gob.pe/sicr/cendocbib/con3_uibd.nsf/C75700056DD6B42505

[2578F700738288/\\$FILE/\(3\)leydereconocimientoley28106.pdf](https://www2.congreso.gob.pe/sicr/cendocbib/con3_uibd.nsf/C75700056DD6B425052578F700738288/$FILE/(3)leydereconocimientoley28106.pdf)

Ley N^a 29735. (02 de julio de 2011). *Ley que regula el uso, preservación, desarrollo,*

recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Peru. Congreso de la

Republica del Perú.

<https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Ley29735Leydelenguas20>

[11.pdf](https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Ley29735Leydelenguas2011.pdf)

Lozano, R. (2012). Visiones en torno a la Didáctica de la Educación Intercultural Bilingüe en

la Comuna de Viña del Mar, Estudio de Caso: Implementación de Educación

Intercultural Bilingüe en Escuelas Municipalizadas. [Tesis de Maestría, Universidad de

Academia de Humanismo Cristiano] Biblioteca Digital UAHC.

<http://bibliotecadigital.academia.cl/xmlui/handle/123456789/628>

- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel.
https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/53/TH_53_003_222_0.pdf
- Ochoa, V. (16 de noviembre de 2010). *Edificios del consejero*.
<http://consejerodeloeditores.blogspot.com/2010/11/historia-de-la-lengua-aymara.html>
- Perez, E. (2017). Interculturalidad y Bilingüismo en Estudiantes de la Institución Educativa N° 30939 de Acostambo Huancavelica. [Tesis Segunda Especialidad, Universidad Nacional Huancavelica] Repositorio Institucional UNH.
<https://doi.org/http://repositorio.unh.edu.pe/handle/UNH/1517>
- Resolución Ministerial N° 629-2016- MINEDU. (14 de diciembre de 2016). *Plan nacional de educación intercultural Bilingüe al 2021*. Ministerio de educación.
- Resolución N 041-2012 SINEACE / P. (07 de septiembre de 2012). *Oficializan la “Guía de autoevaluación de la gestión educativa de instituciones de Educación*. Ministerio de Educación .
- Resolución Suprema N° 001-2007-ED. (07 de enero de 2017). *Proyecto Educativo Nacional al 2021*. Ministerio de educación .
- Santivañez, V. (2009). La educación bilingüe intercultural y la identidad nacional. *Cultural*, 14. http://www.revistacultura.com.pe/revistas/RCU_23_1_la-educacion-bilingue-intercultural-y-la-identidad-nacional.pdf
- Siguan, M. (2001). *Bilingüismo y Lenguas en Contacto*. España, Madrid: Alianza.
- Trapnell, L., y Neyra, E. (2004). *Situación de la Educación Intercultural Bilingüe en el Perú*. Consultoría.
<https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Situacion%20de%20la%20OEBI%20en%20el%20Peru.pdf>

- Velasco, F. (2016). Educación Intercultural Bilingüe: Estudio crítico del caso del Programa "Volver a la Escuela" en un colegio público de Bogotá. [Tesis de Maestría; Universidad Nacional de Colombia], Repositorio Institucional UNAL.
<https://repositorio.unal.edu.co/handle/unal/58126>
- Zuniga, M. (1989). Educación Bilingüe. *Materiales de apoyo a la formación docente en educación Bilingüe Intercultural.*
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000081413>

IX. ANEXOS

Anexo A. Matriz de consistência

TESIS “LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA AYMARA DE INSTITUCIÓN EDUCATIVA 72293 DE LA ZONA 6 DE JULIO DEL DISTRITO Y PROVINCIA DE HUANCANÉ, 2018” DE LA BACHILLER MARGARITA CONDORI TITO PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE MAESTRA EN EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA UNIVERSITARIA DE LA ESCUELA UNIVERSITARIA DE POSGRADO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL FEDERICO VILLARREAL

Problemas	Objetivos	Hipótesis	Variables	Definiciones	Dimensión	Indicadores	Escala	Ítem	Técnica e Instrumentos	Metodología
<p>General ¿De qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018?</p> <p>Específico</p> <p>1) ¿De qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece las dimensión estructural de la Lengua Aymara de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del del Distrito y Provincia de Huancané, 2018?</p> <p>2) ¿De qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la dimensión contextual</p>	<p>General Determinar de qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018</p> <p>Específico</p> <p>1) Establecer de qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece las dimensión estructural de la Lengua Aymara de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del del Distrito y Provincia de Huancané, 2018.</p> <p>2) Precisar de qué manera la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la dimensión contextual de la</p>	<p>General La Educación Intercultural Bilingüe fortalecerá la Lengua Aymara de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018</p> <p>1) H1: La Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara en la Institución Educativa 72293 de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, 2018.</p> <p>2) H0: La Educación Intercultural Bilingüe no fortalece la Lengua Aymara de los niños y niñas de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané</p>	Educación Intercultural Bilingüe	<p>Conceptual Es un modelo de educación que simultáneamente enseña 2 idiomas o lenguas en el contexto de culturas distintas</p> <p>Operacional Modelo que se estudia basado en 4 dimensiones, 8 factores y 18 indicadores</p>	<p>Gestión estratégica</p> <p>Formación integral</p>	<p>Proyecto Curricular Institucional Liderazgo Pedagógico Información para la toma de decisiones Buen clima institucional</p> <p>Desarrollo Profesional Docente Programación Curricular Pertinente Implementación de Estrategias Pedagógicas Monitoreo de Evaluación de Niños y Adolescentes Trabajo conjunto con las familias Trabajo conjunto con la comunidad Tutoría</p>	<p>Escala nominal concreta Poco (1) Significativo (2) Logro (3)</p>	<p>5-8</p> <p>9-11</p> <p>12-13</p> <p>14-15</p> <p>16-20</p> <p>21-26</p> <p>27-28</p> <p>29</p> <p>30-31</p> <p>32-33</p> <p>34-36</p>	<p>Técnica Observación</p> <p>Instrumento Lista de Verificación</p>	<p>Método Ciencia de la educación</p> <p>Diseño No experimental</p> <p>Tipo Descriptivo Correlacional</p> <p>Enfoque Mixto</p> <p>Población 15</p> <p>Muestra censal 15</p>

<p>de la Lengua Aymara de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del del Distrito y Provincia de Huancané, 2018?</p>	<p>Lengua Aymara de las instituciones educativas de la Zona 6 de Julio del del Distrito y Provincia de Huancané, 2018.</p>				<p>Servicio de atención complementaria</p> <p>Soporte y recursos</p> <p>Resultados</p>		<p>37-38</p> <p>39-41</p> <p>42-44</p> <p>45-46</p> <p>47-48</p> <p>49-51</p>	
		<p>VT2 Lengua Aymara</p>	<p>Conceptual Lengua originaria y oficial en Perú</p> <p>Operacional Lengua con estructura y contexto en la interculturalidad</p>	<p>Estructural</p> <p>Contextual</p>	<p>Estudiantes Profesor Director</p> <p>Padre de familia Madre de familia Anciano Malku Alcalde</p>	<p>Escala nominal concreta Nunca (1) A veces (2) Siempre (3)</p>	<p>1-10 1-10 1-10 1-10 1-10 1-10 1-10 1-10</p>	<p>Técnica Examen</p> <p>Instrumento Guía de Entrevistas</p>

Fuente: Elaboración propia

Anexo B. Solicitud para investigar

Puno, 1 de julio del 2018

Señor Alcalde:

MIGUEL ENDARA ENDARA

Municipalidad Centro Poblado

Nuevo Progreso Cuyuraya

Provincia de Huancané

Presente. –

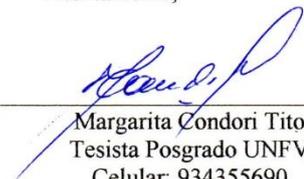
De mi consideración:

Es muy grato dirigirme a usted para presentarle mi Proyecto de Tesis titulado: **“LA EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL Y SU INFLUENCIA EN EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA AIMARA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE LA ZONA 6 DE JULIO DEL DISTRITO Y PROVINCIA DE HUANCANÉ, 2018”** y solicitarle se sirva autorizarme a realizar mi citada investigación en la institución bajo su digno cargo, a fin de cumplir uno de los requisitos del Reglamento de Grados y Títulos de la Escuela Universitaria de Posgrado de la Universidad Nacional Federico Villarreal.

Por el presente documento y bajo mi responsabilidad me comprometo a desarrollar mi citado Proyecto de Tesis e informar a usted de sus resultados.

Es propicia la ocasión para reiterarle mi estima y consideración personal.

Atentamente,



Margarita Condori Tito
Tesisista Posgrado UNFV
Celular: 934355690

Correo Electrónico: admin@aauniv.com

Anexo C. Autorización para investigar

MUNICIPALIDAD CENTRO POBLADO
"NUEVO PROGRESO" CUYURAYA - HUANCANE
ORDENANZA MUNICIPAL N° 008-2013-MPH-CM-H.

**CONSTANCIA**

EL QUE SUSCRIBE, "ALCALDE DE LA MUNICIPALIDAD CENTRO POBLADO NUEVO PROGRESO CUYURAYA" DE LA PROVINCIA DE HUANCANE

HACE CONSTAR:

Que, **MARGARITA CONDORI TITO** Identificado con DNI N° 09791777, está autorizada realizar su Proyecto de Investigación sobre la Cultura, lengua Aymara en la zona de 6 de Julio del distrito y Provincia de Huancané, juntamente con los pobladores e Instituciones Educativas.

Se le expide la presente constancia a solicitud del interesado para los fines que viera por conveniencia.

Cuyuraya, 15 de julio del 2019



Anexo D. Consentimiento informado

Estimado Participante:

Cordiales saludos a usted y agradecer anticipadamente su voluntaria participación, le saluda Margarita Condori Tito, como Tesista de la Maestría en Educación con Mención en Docencia Universitaria de la Universidad Nacional Federico Villarreal me encuentro investigando la Tesis titulada: **“LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y SU INFLUENCIA EN EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA AYMARA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE LA ZONA 6 DE JULIO DEL DISTRITO Y PROVINCIA DE HUANCANÉ, 2018”**

La investigación tiene por objetivo estudiar la Educación Intercultural Bilingüe y la Lengua Aymara en los niños y niñas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané, está dirigida a Estudiantes, Padres de Familia, Docentes, Directores, y Autoridades; consistirá en entrevistas que no excederán de 30 minutos durante cuatro días en aulas, oficinas y hogares, de esta forma podremos demostrar nuestra hipótesis que la Educación Intercultural Bilingüe fortalece la Lengua Aymara de los niños y niñas de la Zona 6 de Julio del Distrito y Provincia de Huancané.

Su participación en esta investigación no le provocará perjuicio moral o económico, los resultados no lo afectarán de forma alguna y sus resultados los compartiré con usted. Su participación en esta investigación es voluntaria, confidencial y no brinda beneficio económico, incluso puede retirarse luego de haber aceptado inicialmente participar y sin necesidad de dar alguna explicación. Precisarle que sus datos y resultados serán procesados exclusivamente por mí; asimismo, no se aplicarán a otra investigación; si tuviera alguna duda adicional, puede comunicarse conmigo al correo electrónico: admin@aauniv.com que estaré gustosa de responder.

DECLARACIÓN DEL PARTICIPANTE:

Por el presente documento declaro voluntariamente que la Tesista Bachiller **Margarita Condori Tito** me ha explicado y he comprendido la naturaleza y objetivos de su investigación que me presenta; aclaró que mi participación no me ocasionará ningún tipo de gasto. Por consiguiente, en señal de conformidad firmo este documento como prueba de mi aceptación voluntaria, luego de haber sido informado sobre la finalidad de la investigación y de poder retirarme de las pruebas cuando yo lo decida.

Fecha:

Apellidos y Nombres:

DNI:

Firma:

Anexo E. Lista de Verificación

Presentación:

El presente documento contiene el instrumento de investigación denominado. Lista de Verificación para Educación Intercultural Bilingüe Aymara, fue administrado por la tesista Margarita Condori Pinto en su tesis: La Educación Intercultural Bilingüe y el Fortalecimiento de la Lengua Aymara en Instituciones Educativas de la Zona 6 de Julio, Distrito y Provincia de Huancané, 2018” para fines de optar el Grado Académico de Maestra en Educación con Mención en Docencia Universitaria de la Escuela Universitaria de Posgrado de la Universidad Nacional Federico Villarreal.

Instrucciones:

La Lista de Verificación evalúa 51 criterios por niveles de avance con una Escala Numérica de tres opciones de tres valores numéricos: 1 (Poco) 2 (Significativo) y 3 (Logro)

Criterios por verificar	Avance		
	1	2	3
D1: Gestión estratégica. F1: Conducción institucional. E1: Proyecto educativo institucional - PEI pertinente y orientador			
1. El PEI-EIB considera el contexto sociocultural, económico, lingüístico y ambiental, con enfoque territorial; así como las características, intereses y necesidades de los estudiantes, y las demandas y expectativas de las familias y la comunidad.			
2. El PEI-EIB responde al perfil de egreso del estudiante del nivel los enfoques transversales del currículo nacional, de la propuesta pedagógica de EIB y al plan de vida o de desarrollo de la comunidad.			
3. El PEI-EIB se define participativamente y en coherencia con la misión, visión, objetivos estratégicos y valores, orientados al logro de los aprendizajes en lengua originaria y en castellano y a la formación integral de los estudiantes.			
4. El PEI-EIB es conocido e incorporado en el accionar de los miembros de la comunidad escolar, incluyendo los sabios y líderes de la comunidad.			
D1: Gestión estratégica. F1: Conducción institucional. E2: Proyecto Curricular institucional – PCI coherente, diversificado y orientador de los procesos pedagógicos			
5. El PCI intercultural bilingüe orienta el tratamiento pedagógico de los enfoques transversales del currículo nacional y/o regional, de la propuesta pedagógica de EIB y del plan de vida o de desarrollo de la comunidad.			
6. El PCI intercultural bilingüe adecua el currículo nacional y/o regional tomando en cuenta la realidad local, las prácticas culturales, los saberes locales y formas propias de enseñanza y aprendizaje, el tratamiento de las lenguas (originaria y castellana) enfatizando el enfoque intercultural en todas las áreas.			
7. El PCI intercultural bilingüe es diseñado con altas expectativas sobre el desempeño de los estudiantes en todas las áreas y grados, tomando en cuenta la diversidad de estudiantes.			
8. El PCI Intercultural bilingüe orienta la adecuada planificación, implementación y evaluación de los procesos de enseñanza y aprendizaje desde un enfoque intercultural bilingüe, así como las adaptaciones para atender sin exclusión a todos los estudiantes.			

D1: Gestión estratégica. F1: Conducción institucional. E3: Liderazgo pedagógico			
9. El director trabaja de manera colaborativa y transparente, generando compromisos entre los miembros de la comunidad escolar para el logro de los objetivos institucionales.			
10. El director ejerce un liderazgo pedagógico colaborativo, en la definición de los roles y funciones dentro de la institución educativa, estableciendo una organización dinámica y pertinente centrada en el aprendizaje y la formación integral e involucrando a la comunidad escolar y a los sabios u otros actores de la comunidad.			
11. La comunidad escolar asume sus roles y funciones y los articula en acciones planificadas, contribuyendo al logro de los aprendizajes en lengua originaria y en castellano y a la formación integral de los estudiantes.			
D1: Gestión estratégica. F2: Gestión de la información para la mejora continua. E4: Información para la toma de decisiones			
12. La institución educativa, con la participación de sus diferentes actores, recoge y analiza información relevante sobre las condiciones que facilitan o dificultan el logro de los objetivos institucionales y la mejora de los aprendizajes.			
13. La institución educativa, con la participación de la comunidad, analiza y hace uso de información de fuentes externas e internas para implementar planes de mejora que contribuyan al logro de los objetivos institucionales y a la formación integral de los estudiantes.			
D1: Gestión estratégica. F3: Convivencia y clima institucional. E5: Buen clima institucional			
14. La institución educativa promueve el diálogo intercultural, la participación activa y el reconocimiento a las buenas prácticas de todos los miembros de la comunidad escolar, generando un ambiente favorable para el logro de los objetivos institucionales.			
15. La institución educativa implementa estrategias para la prevención y manejo de conflictos, discriminación y situaciones de violencia que afecten a los estudiantes dentro de la comunidad escolar, sustentadas en los enfoques de derechos y democrático de la propuesta pedagógica de EIB, en la normatividad comunal y con la participación plena de los actores locales.			
D2: Formación integral. F4: Procesos pedagógicos. E6: Desarrollo profesional docente			
16. La institución educativa elabora el diagnóstico de las potencialidades y necesidades de formación continua pedagógica del equipo docente para facilitar el aprendizaje intercultural de y en lengua originaria y castellano, atendiendo a la diversidad de los estudiantes y considerando la información del monitoreo en el aula y los resultados de evaluaciones de los aprendizajes.			
17. La institución educativa gestiona el fortalecimiento de competencias del equipo docente, considerando el dominio de contenidos disciplinares, saberes locales y el desarrollo de capacidades pedagógicas, dominio de la metodología EIB, didáctica de aulas multigrado, ⁸ la lengua originaria y el castellano.			
18. La institución educativa acompaña a los docentes y monitorea los procesos de enseñanza y aprendizaje, desde un enfoque intercultural y bilingüe, para asegurar el desarrollo de las competencias y capacidades en el marco de la formación integral de los estudiantes.			
19. La institución educativa organiza, facilita y apoya el intercambio de experiencias pedagógicas y el trabajo colaborativo del equipo docente con otras instituciones educativas y/o redes educativas.			

20. La institución educativa organiza, facilita y apoya la innovación pedagógica en el equipo docente de acuerdo con el enfoque intercultural y bilingüe.			
D2: Formación integral. F4: Procesos pedagógicos. E7: Programación curricular pertinente.			
21. La programación curricular articula las competencias en concordancia con el Proyecto Curricular Institucional intercultural y bilingüe en cada grado y área.			
22. La programación curricular organiza y articula coherentemente las competencias a lograr con las estrategias pedagógicas, uso de lenguas, los recursos y la evaluación, desde un enfoque intercultural y bilingüe.			
23. La programación curricular considera estrategias de enseñanza y aprendizaje en concordancia a las orientaciones del PCI EIB, basadas en los enfoques transversales vigentes y de la propuesta pedagógica de EIB.			
24. La programación curricular toma en cuenta la caracterización sociocultural y lingüística de la comunidad, la caracterización psicolingüística, necesidades e intereses de los estudiantes; y precisa acciones de apoyo para los que requieren de intervenciones específicas.			
25. La programación anual, unidades didácticas y sesiones de aprendizaje se articulan coherentemente entre sí y orientan los procesos de enseñanza y aprendizaje desde un enfoque intercultural y bilingüe.			
26. La programación curricular se reajusta con base en la evaluación de su implementación, y del desarrollo de las competencias en el marco de la formación integral de los estudiantes.			
D2: Formación integral. F4: Procesos pedagógicos. E8: Implementación de estrategias pedagógicas			
27. Las estrategias pedagógicas implementadas son coherentes con las competencias a desarrollar y con las necesidades e intereses de los estudiantes, se basan en las programaciones curriculares y se ajustan a las situaciones surgidas durante su implementación.			
28. Las estrategias pedagógicas interculturales y bilingües implementadas generan un clima de confianza y respeto en el aula y espacios de aprendizaje en la comunidad.			
D2: Formación integral. F4: Procesos pedagógicos. E9: Monitoreo y evaluación de niños y adolescentes			
29. La institución educativa monitorea y evalúa el desarrollo y desempeño de los niños y adolescentes, respecto de las competencias y estándares de aprendizaje, involucrándolos en el proceso.			
D2: Formación integral. F5: Trabajo conjunto con las familias y comunidad. E10: Trabajo conjunto con las familias			
30. La institución educativa, conjuntamente con las familias, identifica características, necesidades y expectativas de aprendizaje de los estudiantes para diseñar estrategias de enseñanza y aprendizaje pertinentes.			
31. La institución educativa implementa estrategias para que las familias comprendan y acompañen los procesos de aprendizaje de los estudiantes y aspectos de la gestión escolar de acuerdo con sus roles.			
D2: Formación integral. F5: Trabajo conjunto con las familias y comunidad. E11: Trabajo conjunto con la comunidad.			
32. La institución educativa implementa, en diálogo intercultural con los sabios, líderes locales y otros actores, proyectos comunitarios que permitan a los estudiantes fortalecer sus competencias y contribuir al buen vivir.			

33. La institución educativa implementa acciones conjuntas con instituciones de la comunidad, aprovechando el potencial humano y los recursos de la localidad que contribuyan al logro de los aprendizajes en el marco de la formación integral de los estudiantes, teniendo en cuenta el calendario comunal.			
D2: Formación integral. F6: Tutoría para el bienestar de niños y adolescentes. E12: Tutoría			
34. La institución educativa identifica necesidades socioafectivas, socioculturales y cognitivas de los estudiantes y los conflictos, situaciones de violencia y discriminación que los afectan para su atención oportuna en la institución o derivación a servicios especializados.			
35. La institución educativa desarrolla sesiones de tutoría grupal desde un enfoque intercultural y bilingüe con base en necesidades de orientación identificadas y/o conflictos que afecten la convivencia en el aula.			
36. La institución educativa implementa estrategias de acompañamiento, orientación y seguimiento individual en la cultura y lengua materna de los estudiantes que lo requieran.			
D2: Formación integral. F6: Tutoría para el bienestar de niños y adolescentes. E13: Servicio de atención complementaria			
37. La institución educativa gestiona el acceso de los estudiantes a servicios especializados de atención complementaria que respondan a las necesidades identificadas, en coordinación con profesionales y sabios de la comunidad, teniendo en cuenta la cultura y la lengua de dominio de los estudiantes.			
38. La institución educativa hace seguimiento al desempeño de los estudiantes que reciben servicios especializados de atención complementaria.			
D3: Soporte y recursos para los procesos pedagógicos. F7: Infraestructura y recursos. E14: Gestión de infraestructura			
39. La institución educativa, en coordinación con la comunidad, implementa acciones de mejora, cuidado y mantenimiento de la infraestructura para facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje, garantizando que responda a normas de seguridad, salubridad, y accesibilidad, atendiendo a las características culturales, climáticas y geográficas de la zona.			
40. La institución educativa asegura el acceso oportuno de docentes, estudiantes y miembros de la comunidad a diversos ambientes y espacios para el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje.			
41. La institución educativa, en coordinación con la comunidad, implementa acciones para la gestión de riesgos con enfoque intercultural que permitan la prevención y respuesta ante situaciones de peligro, desastre y emergencia.			
D3: Soporte y recursos para los procesos pedagógicos. F7: Infraestructura y recursos. E15: Gestión de recursos para el desarrollo y los aprendizajes.			
42. La institución educativa gestiona y/o desarrolla recursos innovadores para el aprendizaje intercultural y bilingüe, de acuerdo con las necesidades de sus estudiantes, privilegiando el uso de materiales propios de la comunidad, material reciclado y recursos tecnológicos (TIC).			
43. La institución educativa implementa acciones de mejora, uso, cuidado y mantenimiento del equipamiento y materiales necesarios para facilitar el logro de los aprendizajes interculturales y bilingües y responder a las necesidades de toda la comunidad escolar.			
44. La institución educativa gestiona el uso efectivo del tiempo desarrollando las actividades institucionales enfocadas en las			

capacidades y potencialidades, en el marco de la formación integral de los estudiantes.			
D3: Soporte y recursos para los procesos pedagógicos. F7: Infraestructura y recursos. E16: Desarrollo de capacidades del personal y/o administrativo			
45. La institución educativa, en coordinación con la comunidad, gestiona acciones de capacitación desde el enfoque intercultural y bilingüe para el personal administrativo y/o de apoyo, de acuerdo con sus roles, funciones y necesidades.			
46. La institución educativa, en coordinación con la comunidad, realiza el seguimiento a las mejoras en el desempeño del personal administrativo y/o de apoyo capacitado a través del monitoreo y acompañamiento, con enfoque intercultural y bilingüe.			
D4: Resultados. F8: Verificación del perfil de egreso. E17: Logro de competencias			
47. La institución educativa establece y define mecanismos institucionalizados de evaluación del logro del perfil de egreso del estudiante del nivel, tomando como referente el perfil de egreso del currículo nacional, regional y la propuesta pedagógica de EIB.			
48. La institución educativa evalúa el logro de las competencias establecidas en los estándares de aprendizaje de las diferentes áreas del currículo nacional, regional y la propuesta pedagógica de EIB			
D4: Resultados. F8: Verificación de perfil de egreso. E18: Seguimiento a egresados			
49. La institución educativa implementa estrategias para conocer el nivel de satisfacción de los padres de familia, estudiantes egresados y autoridades de la comunidad en relación con la formación recibida para incorporar acciones de mejora.			
50. La institución educativa, en coordinación con instituciones de la comunidad, implementa estrategias de seguimiento de egresados al concluir el nivel educativo evaluado para retroalimentar el quehacer pedagógico e institucional.			
51. La institución educativa entrega el diploma de egresado, con mención en un área técnica, de acuerdo con la demanda laboral de la localidad, a los estudiantes que concluyen satisfactoriamente el nivel secundario EIB			

Fuente: Sineace, Perú (2019) Adaptada por la Tesista Margarita Condori Tito (2019). Recuperada el 11 de noviembre del 2019 desde: <https://www.sineace.gob.pe/consulta-publica-traduccion-al-Aymara-de-la-matriz-de-estandares-criterios-y-rubricas-para-la-evaluacion-de-instituciones-de-educacion-intercultural-bilingue-eib/>

Anexo F. Guía de Entrevistas

PRESENTACIÓN:

El presente documento contiene el instrumento de investigación denominado. Guía de Entrevistas Estructurada que recolectó la opinión sobre Educación Intercultural Bilingüe Aymara, fue administrado por la tesista Margarita Condori Pinto en su tesis: La Educación Intercultural Bilingüe y el Fortalecimiento de la Lengua Aymara en Instituciones Educativas de la Zona 6 de Julio, Distrito y Provincia de Huancané, 2018” para fines de optar el Grado Académico de Maestra en Educación con Mención en Docencia Universitaria de la Escuela Universitaria de Posgrado de la Universidad Nacional Federico Villarreal.

INSTRUCCIONES:

La Guía de Entrevistas evaluó la opinión de dos tipos de entrevistados (1) Dimensión estructural: Estudiantes, Profesor y Director; y (2) Dimensión contextual: Padre de Familia, Madre de Familia, Anciano de la Comunidad, Malku de la Comunidad, y Alcalde) con una Escala Numérica de tres opciones de tres valores numéricos: 1 (Nunca) 2 (A veces) y 3 (Siempre). Consta de dos partes: (1) Programa y (2) Entrevistas

PROGRAMA DE ENTREVISTAS:

Entrevistados:	Fecha de entrevistas
1. Anciano de la Comunidad	10.Dic.2019
2. Mallku	11.Dic.2019
3. Padres de Familia	12.Dic.2019
4. Madre de Familia	13.Dic.2019
5. Ocho Estudiantes	14.Dic.2019
6. Docentes	15.Dic.2019
7. Director	16.Dic.2019
8. Alcalde	17.Dic.2019

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 1

Datos generales:			
a. Apellidos y nombres			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Cuestionario		Respuestas	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			
6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			

8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 2

Datos generales:			
a. Apellidos y nombres			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Cuestionario		Respuestas	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
			Siempre
1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			
6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 3

Datos generales:			
a. Apellidos y nombres			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Cuestionario		Respuestas	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
			Siempre

1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			
6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 4

Datos generales:			
a. Apellidos y nombres			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Cuestionario		Respuestas	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
		Siempre	
1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			
6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 5

Datos generales:	
a. Nombre	
b. DNI	

c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Cuestionario		Respuestas	
Datos de uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			
6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 6

Datos generales:			
a. Nombre			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Cuestionario		Respuestas	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			

6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 7

Datos generales:			
a. Nombre			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Cuestionario		Respuestas	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
			Siempre
1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			
6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA A ESTUDIANTE 8

Datos generales:			
a. Nombre			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria

Cuestionario	Respuestas		
	Nunca	A veces	Siempre
Datos del uso de la Lengua Aymara			
1. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tus padres?			
2. ¿Aprendes Aymara con las enseñanzas de tu Profesor?			
3. ¿Aprendes Español con las enseñanzas de tu Profesor?			
4. ¿En el Colegio hablas temas de matemáticas en Aymara?			
5. ¿En el Colegio hablas temas de lenguaje en Aymara?			
6. ¿Tu Profesor toma examen escrito y oral en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural			
7. ¿Participas en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lees periódicos, revistas y libros en Aymara?			
9. ¿Escuchas radio en Aymara?			
10. ¿Miras televisión en Aymara?			

ENTREVISTA AL PROFESOR

Datos generales:			
a. Nombre			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
Datos de formación y trayectoria docente			
f. Años de servicio:	1 o más	5 o más	10 o más
g. Lenguas que habla:	Aymara	Español	Otros
h. Nivel educativo	Primaria	Secundaria	Superior
i. ¿Dónde estudió?	Escuela	Instituto	Universidad
j. ¿En cuántas escuelas trabajó?	1	2	3 o más
k. ¿Recibe capacitación en Aymara?	1	2	3 o más
Cuestionario	Respuestas		
Datos del uso de la Lengua Aymara	Nunca	A veces	Siempre
1. ¿Enseña en Aymara todas las áreas del conocimiento?			
2. ¿Dedica la mitad horas a enseñar en Aymara?			
3. ¿En su clase los estudiantes le preguntan en Aymara?			
4. ¿Evalúa el logro de los conocimientos en Aymara?			
5. ¿Conduce en Aymara la reunión con los padres de familia?			
Datos de participación cultural			
6. ¿Usted habla en Aymara dentro y fuera de la Escuela?			
7. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?			
8. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?			
9. ¿Escucha radio en Aymara?			

10. ¿Mira televisión en Aymara?						
ENTREVISTA AL DIRECTOR						
Cuestionario		Respuestas				
Datos generales						
a. Nombre						
b. DNI						
c. Edad						
d. Género		Femenino		Masculino		
e. Lugar de nacimiento		Huancané		Otro		
Datos de formación y trayectoria docente						
f. Años de servicio:		1 o más		5 o más		10 o más
g. Lenguas que habla:		Aymara		Español		Otros
h. Nivel educativo		Primaria		Secundaria		Superior
i. ¿Dónde estudió?		Escuela		Instituto		Universidad
j. ¿En cuántas escuelas trabajó?		1		2		3 o más
k. ¿Recibe capacitación en Aymara?		1		2		3 o más
Datos demográficos				Respuestas		
l. Nombre Institución Educativa						
m. Año de fundación						
n. Número Profesores hombres						
o. Número Profesores mujeres						
p. Número Estudiantes Hombres						
q. Número Estudiantes Mujeres						
r. Nivel de formación de Profesores				Instituto	Pregrado	Posgrado
s. Años Servicio de Profesores				1	5	10
t. Lenguas Profesores				Aymara	Español	Otra
u. Lenguas Estudiantes				Aymara	Español	Otra
Datos de infraestructura y equipamiento				Respuestas		
v. Número de ambientes				1	2	3 o más
w. Número de Aulas						
x. Estado de conservación				Malo	Regular	Bueno
y. Servicio higiénico				No existe	Regular	Bueno
z. Servicio de biblioteca.						
aa. Equipo de computación						
bb. Servicio eléctrico						
cc. Servicios de agua y desagüe						
dd. Servicio de teléfono						
ee. Servicio de internet						
Cuestionario				Respuestas		
Datos del uso de la Lengua Aymara				Nunca	A veces	Siempre
1. ¿Dirige las reuniones en Aymara?						
2. ¿Habla en Aymara dentro y fuera de la Escuela?						
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?						
4. ¿Escucha radio en Aymara?						
5. ¿Mira televisión en Aymara?						
Datos de participación y apoyo cultural				Nunca	A veces	Siempre
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?						
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?						
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?						
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?						

10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?			
---	--	--	--

ENTREVISTA AL PADRE DE FAMILIA

Cuestionario		Respuestas		
Datos generales:				
a. Apellido y nombres				
b. DNI				
c. Edad				
d. Género	Femenino		Masculino	
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro	
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra	
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra	
h. Lengua materna	Aymara		Otra	
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria	
	Técnica		Universitaria	
Cuestionario		Respuestas		
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces	Siempre
1. ¿Educa en Aymara a sus hijos?				
2. ¿Habla en Aymara dentro y fuera de la Escuela?				
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?				
4. ¿Escucha radio en Aymara?				
5. ¿Mira televisión en Aymara?				
Datos de participación y apoyo cultural		Nunca	A veces	Siempre
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?				
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?				
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?				
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?				
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?				

ENTREVISTA A LA MADRE DE FAMILIA

Cuestionario		Respuestas		
Datos generales:				
a. Apellido y nombres				
b. DNI				
c. Edad				
d. Género	Femenino		Masculino	
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro	
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra	
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra	
h. Lengua materna	Aymara		Otra	
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria	
	Técnica		Universitaria	
Cuestionario		Respuestas		
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces	Siempre
1. ¿Educa en Aymara a sus hijos?				
2. ¿Habla en Aymara dentro y fuera de la Escuela?				
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?				
4. ¿Escucha radio en Aymara?				
5. ¿Mira televisión en Aymara?				

Datos de participación y apoyo cultural	Nunca	A veces	Siempre
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?			
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?			
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?			
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?			
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?			

ENTREVISTA AL ANCIANO DE LA COMUNIDAD

Datos generales:			
a. Nombre			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino	Masculino	
e. Lugar de nacimiento	Huancané	Otro	
f. Procedencia del Padre	Huancané	Otra	
g. Procedencia de la Madre	Huancané	Otra	
h. Lengua materna	Aymara	Otra	
i. Nivel educativo	Primaria Técnica	Secundaria Universitaria	
Cuestionario		Respuestas	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
1. ¿Dirige la Comunidad en Aymara?			
2. ¿Habla Aymara dentro y fuera de la Comunidad?			
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?			
4. ¿Escucha radio en Aymara?			
5. ¿Mira televisión en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural		Nunca	A veces
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?			
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?			
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?			
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?			
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?			

ENTREVISTA AL MALKU DE LA COMUNIDAD

Cuestionario	Respuestas		
Datos generales:			
a. Nombre			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino	Masculino	
e. Lugar de nacimiento	Huancané	Otro	
f. Procedencia del Padre	Huancané	Otra	
g. Procedencia de la Madre	Huancané	Otra	
h. Lengua materna	Aymara	Otra	
i. Nivel educativo	Primaria Técnica	Secundaria Universitaria	
Datos del uso de la Lengua Aymara		Nunca	A veces
1. ¿Dirige la Comunidad en Aymara?			
2. ¿Habla Aymara dentro y fuera de la Comunidad?			
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?			
4. ¿Escucha radio en Aymara?			
5. ¿Mira televisión en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural		Nunca	A veces
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?			

7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?			
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?			
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?			
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?			

ENTREVISTA AL ALCALDE

Cuestionario	Respuestas		
Datos generales:			
a. Nombre			
b. DNI			
c. Edad			
d. Género	Femenino		Masculino
e. Lugar de nacimiento	Huancané		Otro
f. Procedencia del Padre	Huancané		Otra
g. Procedencia de la Madre	Huancané		Otra
h. Lengua materna	Aymara		Otra
i. Nivel educativo	Primaria		Secundaria
	Técnica		Universitaria
Datos demográficos	Respuestas		
j. Nombre de la Comunidad			
k. Año de fundación			
l. Número de pobladores hombres			
m. Número de pobladores mujeres			
n. Límite Norte			
o. Límite Sur			
p. Límite Este			
q. Límite Oeste			
Datos de infraestructura y equipamiento	Malo	Regular	Bueno
r. Servicio de Salud			
s. Servicio eléctrico			
t. Servicios de agua y desagüe			
u. Servicio de teléfono			
v. Servicio de internet			
w. Servicio de radio			
x. Servicio de televisión			
y. Estado de vías principales, secundarias, caminos			
z. Distancia de su comunidad a Juliaca			
Cuestionario	Respuestas		
Datos de uso de la Lengua Aymara	Nunca	A veces	Siempre
1. ¿Dirige las reuniones en Aymara?			
2. ¿Habla Aymara dentro y fuera de la Comunidad?			
3. ¿Lee periódicos, revistas, libros en Aymara?			
4. ¿Escucha radio en Aymara?			
5. ¿Mira televisión en Aymara?			
Datos de participación y apoyo cultural	Nunca	A veces	Siempre
6. ¿Participa en actividades culturales de la Comunidad?			
7. ¿Recibe apoyo de la Región de Puno?			
8. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Educación?			
9. ¿Recibe apoyo del Ministerio de Cultura?			
10. ¿Recibe apoyo de organizaciones privadas o extranjeras?			

Fuente: Mery Flores Condori (2003) adaptado por la investigadora Margarita Condori Tito (2019)

Directora de la I.E 72293, profesora Ana María Cáceres compartiendo las clases con sus alumnos.



Anexo G. Declaración Jurada de Conducta Responsable en Investigación

Margarita Condori Tito, Tesista de la Maestría en Educación con Mención en Docencia Universitaria de la Escuela Universitaria de Posgrado de la Universidad Nacional Federico Villarreal, me encuentro desarrollando mi Plan de Tesis titulado: **EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL Y SU INFLUENCIA EN EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA AIMARA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE LA ZONA 6 DE JULIO DEL DISTRITO Y PROVINCIA DE**

6.1.El desarrollo de la interculturalidad como principio se debe aplicar para toda la

DECLARO BAJO JURAMENTO
sociedad y no solo para los pueblos originarios en donde se habla el idioma.

Que, la información es verdadera y original en mi plan de tesis;

Que, he cumplido con elaborar mi plan tesis conforme a las normas de la Escuela Universitaria de Posgrado de la Universidad Nacional Federico Villarreal;

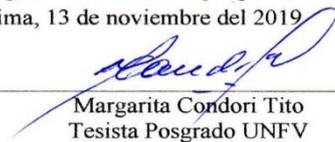
Que, mi plan de tesis no existe plagio o copia de idea o texto de fuente de información física o electrónica;

Que, dejo constancia que las citas y referencias han sido redactadas con estilo científico previsto en las normas universitarias;

Que, asumo la responsabilidad ética y legal de cualquier error u omisión de mi plan de tesis y me someto a las normas universitarias; y

Que, extendiendo esta declaración jurada como evidencia de mi conducta responsable en investigación científica en posgrado.

Lima, 13 de noviembre del 2019



Margarita Condori Tito
Tesista Posgrado UNFV
Celular: 934355690
Correo Electrónico: admin@aauniv.com



Profesor Ernesto Condori Chambi impartiendo sus clases



Comunidad Campesina de Isañcuyo

